



**Pumpversion
Pumped version**



**Schwerkraftversion
Gravity version**



Art. Nr.	Bezeichnung	Ausführung	Wasserdurchsatz	Abmessungen mm
Cat. No.	Description	Construction	Water flowrate	Dimensions mm
2840	FIAP BioSieve Active	Pumpversion Pumped version	20.000 l / h	625 x 500 x 1.100
2841	FIAP BioSieve Active	Schwerkraftversion Gravity version	20.000 l / h	625 x 500 x 1.100

Art. Nr.	Anschlüsse Zulauf / Ablauf	Schmutzablauf Spaltsieb	Schmutzablauf Wasseraufbereitung	Gewicht kg
Cat. No.	Connections Inlet / Outlet	Waste outlet wedge wire screen	Waste outlet water preparation	Weight kg
2840	2 x 1½ " IG / DN 100	Zugschieber 50 mm Gate valve 50 mm	Zugschieber 50 mm Gate valve 50 mm	54,0
2841	DN 150 / DN 150	Zugschieber 50 mm Gate valve 50 mm	Zugschieber 50 mm Gate valve 50 mm	57,0



Hinweise zu dieser Gebrauchsanweisung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe FIAP BioSieve Active, im weiteren Gerät genannt, ist ausschließlich zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen mit oder ohne Fischbesatz bei einer Wassertemperatur von mindestens +8 °C zu verwenden. Der Sicherheitstransformator darf nur bei einer Umgebungstemperatur von -10 °C bis +40 °C betrieben werden. Das Gerät ist geeignet für den Einsatz an **Schwimm- und Badeteichen** unter Einhaltung der nationalen Errichtervorschriften.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Sicherheitshinweise

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.

Achtung! Gefahr elektrischer Stromschläge. Auf eine trockene Umgebung der Kabelanschlussstellen achten.

Der im Lieferumfang enthaltene Trafo und die Steckverbindungen der Stromleitungen sind nicht wasserdicht, sondern lediglich regen- und spritzwassergeschützt. Sie dürfen nicht innerhalb des Wassers verlegt bzw. montiert werden. Sichern Sie die Steckerverbindung gegen Feuchtigkeit. Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Betreiben Sie das Gerät nur an einer Steckdose mit Schutzkontakt. Diese muss nach den jeweils gültigen nationalen Vorschriften errichtet sein. Stellen Sie sicher, dass der Schutzleiter durchgehend bis zum Gerät geführt wird. Verwenden Sie ausschließlich Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen mit Schutzkontakt, die für den Außeneinsatz zugelassen sind!

Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen. Leitungen nur im abgewickelten Zustand verwenden. Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI, bzw. RCD) mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist. Elektrische Installationen an Gartenteichen und Schwimmbecken müssen den nationalen und internationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Der Sicherheitstransformator muss einen



Mindestabstand von 2 m in Deutschland und 2,5 m in der Schweiz zum Teichrand haben. Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf der Verpackung bzw. auf dem Gerät. Bei defektem Kabel oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! Netzstecker ziehen! Tragen bzw. ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung. Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit dem zugehörigen Sicherheitstransformator aus dem Lieferumfang. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Ziehen Sie immer den Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte und von diesem Gerät, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen! Ein Wechsel der Netzanschlussleitung ist nicht möglich. Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen. Nur Original-Ersatzteile und –Zubehör verwenden. Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen lassen. Filtern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Der Filter darf in keinem Fall überlaufen. Es besteht die Gefahr der Teichentleerung. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Fachmann!

Montage

Verlegen Sie die Abflussrohre für den Wasserauslass zum Teich und für den Reinigungsauslass zu Kanalisation oder Blumenbeet mit ausreichendem Gefälle. Stellen Sie das Gerät überflutungssicher auf einen ebenen und festen Untergrund. Bei Montage eines FIAP UVC-Vorklärgeräts (z. B. UV Active) das Gerät mindestens 2 m vom Teichrand aufstellen. Den Trafo mindestens 2 m vom Teichrand entfernt überflutungssicher platzieren. Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können. Schlauch auf die Stufenschlauchtülle schieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemme sichern. Den Schlauch trittfest und knicksicher verlegen und an die Pumpe anschließen.

Inbetriebnahme

Pumpe einschalten. Deckel schließen. Das Gerät arbeitet automatisch. Hinweis: Der FIAP BioSieve Active ist ein mechanisch- biologisches Filtersystem und benötigt bei Neuinstallation einige Wochen bis zur vollen biologischen Wirksamkeit.

Reinigung und Wartung

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Vor Arbeitsbeginn immer Netzstecker der Pumpe ziehen. Reinigen Sie den Filter nur nach Bedarf, zur optimalen Entwicklung der Filterbiologie verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel, das diese die Bakterien in den Filterschäumen abtöten.

Filterschäume reinigen und wechseln

Deckel des Geräts öffnen, den Siebeinsatz nach oben ziehen. Zur mechanischen Reinigung der Filterschäume, die Filterschäume herausnehmen und unter klarem Wasser reinigen. Den Reinigungsauslass mit dem Absperrschieber öffnen, bis das Wasser vollständig abgeflossen ist, wieder schließen und die Pumpe solange einschalten, bis der Filter vollständig mit Teichwasser gefüllt ist. Erneut den Reinigungsauslass öffnen und das Wasser ablassen. Diesen Klarspülvorgang 2 - 3 mal wiederholen. Den Siebeinsatz wieder einschieben, den Deckel des Filters schließen, Pumpe wieder einschalten.

Lagern/Überwintern

Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen. Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und dabei auf mögliche Schäden überprüfen. Alle Schaumstoffeinsätze entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern. Den Netzstecker nicht ins Wasser tauchen! Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein. Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann. Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.



Verschleißteile

Filterschäume und das FIAP SpaltSieb Active sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät reinigt nicht zufrieden stellend	Gerät noch nicht lange in Betrieb	- Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht. - Zum schnellen Aufbau von Filterbakterien den biologischen Starter FIAP premiumcare Bactobooster verwenden.
	Pumpenleistung nicht passend	Pumpenleistung neu einstellen
	Wasser ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	Fisch- und Tierbestand zu hoch	FIAP Spaltsieb säubern oder reinigen
Kein Wasseraustritt aus Teicheinlauf	Netzstecker der Pumpe nicht angeschlossen	Netzstecker der Pumpe anschließen
	Teicheinlauf verstopft	Teicheinlauf reinigen



GB

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The FIAP BioSieve Active, in the following text termed unit, is exclusively intended for the mechanical and biological cleaning of garden ponds with or without fish population at a minimum water temperature of + 8 °C. Ensure that the safety transformer is only operated at ambient temperatures of – 10 °C to + 40 °C.
 The unit is suitable for use for **swimming and bathing ponds** in accordance with the national installer regulations.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void.

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply:
 EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Safety information

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected or misused.

Attention! Danger of electric shock. Ensure that the cable connection points and their surroundings are dry.

The transformer and the plug connectors of the power cables supplied are not water-tight, but only rain and splash-proof. Do not route or fit in the water! Protect the plug connection from moisture. Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only operate the unit when plugged into an earthed socket. The latter must have been installed in accordance with the valid national regulations. Ensure that the protective earth wire is led to the unit. Only use electrical equipment, adapters, extension or connection cables with an earthed contact which are approved for outside use. Ensure that the power connection cable cross section is not smaller than that of the rubber sheath with the identification H05RN-F. Extension cables must meet DIN VDE 0620. Only use cables when unwound prior to use. Ensure that the unit is fused for a rated residual current of max. 30 mA via a residual current-operating system (FI or RCD resp.). Electrical installations in garden ponds and swimming ponds must meet the national and international regulations valid for installers. Ensure that the safety transformer is located at a minimum spacing from the pond edge of 2 m (in Germany) and 2,5 m in Switzerland. Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packaging or on the unit itself. Never operate the unit if the cable or housing are defective! Disconnect



the power! Do not carry or pull the unit by the connection cable. Only use the unit with the attendant safety transformer contained in our scope of delivery. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Always disconnect the power supply of all units located in water and of this unit prior to performing work on the unit! The power cable cannot be replaced, if damaged. Never carry out technical changes to the unit. Only use original spare parts and accessories. Only allow authorised customer service outlets to perform repairs. Never use the system for filtering fluids other than water! Ensure that the filter will not overflow. Danger of completely emptying the pond. For your own safety, consult an expert when you have questions or encounter problems!

Installation

Lay the outlet pipes for the water outlet into the pond and for the drain outlet into the sewage system or flower bed with a sufficient gravity. Ensure that the unit is placed at a flood protected place and on firm ground. When installing an FIAP UVC pre-clarifying unit (e.g. UV Active), place the unit at a minimum distance of 2 m from the pond edge. Place the transformer at a minimum distance of 2 m from the pond edge at a flood protected place. Ensure unrestricted access to the cover to be able to carry out work on the unit. Push or turn the hose onto the stepped hose nozzle and secure with a hose clip. Lay the hose such that it will not deform when walked on, avoid kinks and connect it to the pump.

Start-up

Switch on the pump. Close the cover. The unit functions automatically.
 Note: The FIAP BioSieve Active filter is a mechanical- biological filter system and requires several weeks after its first installation to reach its full biological effect.

Maintenance and cleaning

Adhere to the safety information given above! Always unplug the power cables of the pump prior to starting work! Only clean the filter when required, do not use chemical cleaning agents to permit the filter biology to optimally develop, knowing that cleaning agents kill the bacteria in the foam filters.

Clean and replace the foam filters

Open the unit cover and tilt the screen insert upward. To mechanically clean the foam filters, remove the foam filters and rinse with clean water. Open the cleaning outlet using the slide valve until the water has completely drained, close and switch the pump on until the filter is completely filled with pond water. Open the cleaning outlet again and drain the water. Repeat rinsing 2 – 3 times. Tilt the screen insert down again and close the filter cover, then switch the pump on again.

Storage/Over-wintering

Put the unit out of operation at water temperatures below 8 °C or, at the latest, when freezing temperatures are to be expected. Drain and thoroughly clean the unit, check for damage. Remove, clean, dry and store all foam inserts in a frost-free environment. Do not immerse the power plug in the water! Ensure that the storage place is inaccessible to children. Cover the filter container such that the ingress of rain water is excluded. Drain all hoses, pipes and connections as far as possible.

Wearing parts

Foam filters, and the FIAP SpaltSieb Active are wearing parts and are, therefore, not covered by our warranty.

Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations. Ask your specialist dealer.



Malfunctions		
Malfunction	Cause	Remedy
Unit cleaning performance not satisfactory	Unit has been in operation only for a short time	- The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks - Use the FIAP premiumcare Bactobooster biological starter for a fast growth of filter bacteria
	Inadequate pump capacity	Readjust the pump capacity
	Water extremely soiled	Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change
	Excessive fish and animal population	Guide value: approx. 60 cm fish length in 1 m³ pond water
	Screen sieve is clogged	Clean the FIAP screen sieve
	Foam filters soiled	Clean or replace filter foams
No water outlet from the pond inlet	Pump power supply not connected	Connect pump power supply
	Pond inlet blocked	Clean pond inlet





Remarques concernant cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Utilisation conforme à la finalité

La série FIAP BioSieve Active, dénommée ci-après «appareil», est destinée uniquement au nettoyage mécanique et biologique d'étangs/bassins de jardin avec ou sans poissons pour une température de l'eau d'au moins + 8 °C. Le transformateur de sécurité ne doit être utilisé qu'à une température ambiante comprise entre - 10 °C et + 40 °C.

Cet appareil est conçu pour être utilisé dans **des bassins et des piscines** dans le respect de prescriptions nationales de construction.

Utilisation non-conforme à la finalité

En cas d'utilisation non-conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non-conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale.

Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que par rapport à la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Indications de sécurité

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil!

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non-conformes ou une utilisation inappropriée.

Attention! Danger d'électrocution. Veiller à ce que les points de branchement de câble soient maintenus au sec.

Le transformateur et les raccordements à fiches des lignes électriques faisant partie des fournitures ne sont pas étanches, mais simplement protégés contre l'eau de pluie et les projections d'eau. Ils ne doivent être posés voire montés qu'en dehors de l'eau. S'assurer que la prise est à l'abri de l'humidité. Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé. Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant équipée d'un contact de mise à la terre. Cette dernière devra être installée selon les règlements nationaux en vigueur. Prière de s'assurer que la prise de terre est connectée sans interruption jusqu'à l'appareil. N'employer que des installations des adaptateurs, des conduites de prolongement et de raccordement avec contact de mise à la terre, réservés à une utilisation en extérieur! La section des lignes de raccordement du secteur ne doit pas être inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H05RN-F. Les câbles de rallonge doivent être conformes à DIN VDE 0620. N'employer les lignes qu'en état déroulé. S'assurer que l'installation



électrique (FI, voire RCD) est équipée d'une protection différentielle de 30 mA maximum. Les installations électriques des étangs de jardins et des bassins doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux. Le transformateur de sécurité doit disposer d'un écart minimum de 2 m en Allemagne et de 2,5 m en Suisse par rapport au bord du bassin. Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil avec un câble ou un carter défectueux! Retirer la prise secteur! Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement. Utiliser l'appareil exclusivement avec le transformateur de sécurité correspondant faisant partie des fournitures. Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Toujours retirer la prise secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau et de cet appareil avant de procéder à des travaux sur cet appareil! Un remplacement de la ligne de raccordement au réseau est impossible. Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine. Ne faire effectuer les réparations que par le SAV autorisé. Ne jamais filtrer des liquides autres que de l'eau! Le filtre ne doit jamais déborder. Risque de danger de vidange de l'étang/bassin. En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un spécialiste et ce, pour votre propre sécurité!

Montage

Poser les tuyaux d'écoulement pour la sortie d'eau vers l'étang/bassin et pour l'évacuation de nettoyage vers la canalisation ou un parterre de fleurs avec une pente suffisante. Placer l'appareil à l'abri des inondations sur un sol plan et solide. Lors du montage d'un appareil de pré clarification à UVC FIAP (par ex. UV Active), placer l'appareil à au moins 2 m de la berge de l'étang/bassin. Placer le transformateur à au moins 2 m de la berge de l'étang/bassin et à l'abri des inondations. Veiller à laisser un accès libre au couvercle afin de pouvoir effectuer des travaux sur l'appareil. Engager le tuyau sur l'embout à olive gradué en le faisant glisser ou tourner, puis le fixer au moyen d'un collier de serrage.

Mise en service

Mettre la pompe en circuit. Refermer le couvercle. L'appareil fonctionne automatiquement. Remarque: Le filtre FIAP BioSieve Active est un système de filtrage mécanique- biologique et nécessite quelques semaines lors d'une nouvelle installation pour atteindre sa pleine efficacité biologique.

Nettoyage et entretien

Respecter auparavant les informations de sécurité! Avant de procéder à des travaux, toujours retirer la prise de secteur de la pompe! Nettoyer le filtre uniquement en cas de besoin, pour un développement optimal de la biologie de filtrage ne pas employer de produits de nettoyage chimiques, car ces derniers entraînent la destruction des bactéries se trouvant dans les mousses filtrantes.

Nettoyage et remplacement des mousses filtrantes

Ouvrir le couvercle d l'appareil, rabattre le tamis vers le haut. Pour un nettoyage mécanique des mousses filtrantes, retirer les mousses filtrantes et les nettoyer à l'eau claire. Ouvrir l'évacuation de nettoyage avec la vanne d'arrêt, jusqu'à ce que l'eau se soit complètement écoulée, refermer et remettre la pompe en circuit jusqu'à ce que le filtre soit entièrement rempli avec l'eau de l'étang/bassin. Ouvrir à nouveau l'évacuation de nettoyage et laisser l'eau s'écouler. Répéter cette opération de rinçage 2 à 3 fois. Remettre l'élément de séparation en place, rabattre le tamis vers le bas et refermer le couvercle du filtre, mettre la pompe en circuit.



Stockage/Entreposage pour l'hiver

Mettre l'appareil hors service si la température de l'eau descend au-dessous de 8 °C, ou en cas de risque de gel. Vider l'appareil, effectuer un nettoyage approfondi et vérifier la présence éventuelle de dommages. Retirer tous les inserts de mousse, les nettoyer et les entreposer au sec et à l'abri du gel. Ne pas immerger la prise de secteur! Le lieu de stockage doit être hors de portée des enfants. Couvrir le récipient de filtrage de telle sorte que l'eau de pluie ne puisse pas y pénétrer. Vider dans la mesure du possible tous les tuyaux, les conduites et les raccordements.

Pièces d'usure

Les mousses filtrantes, et le tamis FIAP SpaltSieb Active sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

Problèmes

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne nettoie pas de manière suffisante	L'appareil n'est en service que depuis peu de temps	- L'effet de nettoyage biologique complet n'est atteint qu'après quelques semaines - Utiliser le starter FIAP premiumcare Bactobooster pour accélérer la prolifération rapide des bactéries filtrantes
	La puissance de la pompe ne convient pas	Régler à nouveau le rendement de la pompe
	L'eau est extrêmement sale	Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau
	La quantité de poissons et d'animaux est trop élevée	Valeur indicative: env. 60 cm de longueur de poisson pour 1 m ³ d'eau d'étang/bassin
	La tamis FIAP screen sieve est bouché	Nettoyer FIAP screen sieve le tamis
	Les mousses filtrantes sont encrassées	Nettoyer ou remplacer les mousses filtrantes
Aucune sortie d'eau sur le retour au bassin	La prise de la pompe n'est pas branchée	Brancher la prise de la pompe
	Le retour au bassin est colmaté	Nettoyer le retour au bassin



NL

Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

Beoogd gebruik

De modellenserie FIAP BioSieve Active, verder in deze tekst aan te duiden met "het apparaat", is uitsluitend bedoeld voor het mechanisch en biologisch reinigen van tuinvijvers met of zonder visbestand, bij een watertemperatuur van tenminste + 8 °C. De veiligheidstransformator mag uitsluitend bij een omgevingstemperatuur van - 10 °C tot + 40 °C gebruikt worden. Het apparaat kan worden gebruikt voor **zwem- en badvijvers** met inachtneming van de nationale bouwvoorschriften.

Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

CE-fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Veiligheidsinstructies

Kindere en jongere onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat verkoopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn.

Let op! Gevaar voor elektrische schokken! Zorg ervoor dat de omgeving van de kabelaanluitpunten droog is.

De in de levering inbegrepen trafo en de stekkerverbindingen van de elektrische leidingen zijn niet waterdicht, maar slechts regen- en spatwaterdicht. Zij mogen niet zo worden aangelegd of gemonteerd dat ze in het water liggen. Beveilig de stekkerverbinding tegen vocht. Leg de aansluitkabel beschermd aan, zodat beschadigingen uitgesloten zijn. Gebruik het apparaat uitsluitend in combinatie met een geaarde contactdoos. Deze moet conform de geldende nationale voorschriften zijn aangebracht. Zorg er voor dat de aarding doorloopt tot in het apparaat. Gebruik uitsluitend installaties, adapters, verleng- of aansluitkabels met randaarde die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis! Stroomkabels mogen geen kleinere doorsnede hebben dan rubberen slangen met de afkorting H05RN-F. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620. Gebruik kabels alleen in afgewikkelde toestand. Zorg er voor dat het apparaat beveiligd is met een lekstroombeveiliging (FI, c.q. RCD) voor een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Elektrische installaties aan tuinvijvers en zwembaden moeten voldoen aan de nationale en internationale installatierichtlijnen. De veiligheidstransformator moet in Duitsland op minstens 2 en in Zwitserland op minstens 2,5 meter afstand van de vijverrand liggen. Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomtoevoer met de gegevens die op het typeplaatje op de verpakking



c.q. op het apparaat vermeld staan. Als de kabel of de behuizing defect is, mag het apparaat niet worden gebruikt! Neem de stekker uit het stopcontact! Draag het apparaat niet aan de aansluitkabel en trek niet aan die kabel. Gebruik het apparaat uitsluitend met de bijbehorende, meegeleverde veiligheidstransformator. Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Voordat u werkzaamheden aan het apparaat verricht, moet u altijd eerst de stekker van dit apparaat en van alle andere apparaten die zich in het water bevinden, uit het stopcontact halen! De netstroomkabel kan niet worden vervangen. Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren. Laat reparaties uitsluitend verrichten door bevoegde serviceafdelingen. Filter nooit andere vloeistoffen dan water! Het filter mag in geen geval overlopen. De kans bestaat dat de vijver leegloopt. Mocht u vragen of moeilijkheden ondervinden, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakman!

Montage

Leg de afvoerbuizen voor de waterafvoer naar de vijver en voor de reinigungsuitlaat naar riool of bloembed(den) zo aan dat het verval voldoende is. Plaats het apparaat op een vaste en vlakke ondergrond en zorg er voor dat het niet onder water komt te staan. Plaats bij montage van een FIAP UVC-voorzuiveringsapparaat (bv. een UV Active) het apparaat minstens 2 meter van de vijverrand. Plaats de trafo zodanig op minstens 2 meter van de vijverrand dat hij niet onder water kan komen te staan. Om werkzaamheden aan het apparaat te kunnen verrichten, moet u de toegang tot het deksel helemaal vrij houden. Schuif of draai de slang op het slangmondstuk en zet hem vast met een slangklep. Sluit de slang aan op de pomp.

Ingebruikneming

schakel de pomp in. Sluit het deksel. Het apparaat werkt automatisch.
Opmerking: Het FIAP BioSieve Active is een mechanisch- biologisch filtersysteem en heeft bij nieuwe installatie enkele weken nodig om zijn volledige biologische werkzaamheid te ontplooiën.

Reiniging en onderhoud

Lees eerst de veiligheidsinstructies door! Verwijder voor het begin van de werkzaamheden altijd de stekker van de pomp uit het stopcontact! Reinig het filter alleen als dit nodig is en gebruik daarvoor geen chemische reinigingsmiddelen, aangezien deze de bacterien in het filterschuim doden, waardoor het biologisch filterleven niet optimaal tot ontwikkeling zou komen.

Reiniging en vervanging van het filterschuim

Open het deksel van het apparaat, klap het zeefelement naar boven. Plaats om het filterschuim mechanisch te reinigen. Neem indien nodig het filterschuim uit en reinig het onder schoon water. Open de reinigungsuitlaat met de toevoerlep, tot het water helemaal is weggestroomd, sluit de reinigungsuitlaat weer en schakel de pomp net zolang in tot het filter geheel met vijverwater gevuld is. Open de reinigungsuitlaat opnieuw en laat het water wegstromen. Herhaal deze spoelprocedure 2 à 3 keer. En sluit het filterdeksel, schakel de pomp weer in.

Opslaan / overwinteren

Bij watertemperaturen beneden 8 °C of op zijn laatst bij kans op vorst, moet u het apparaat buiten werking stellen. Maak het apparaat leeg, reinig het grondig en controleer tevens of het defecten vertoont. Verwijder alle schuimplastic delen en sla deze na reinigen en drogen vorstvrij op. De netstekker niet in het water dompelen! De plaats waar u ze bewaart, mag niet toegankelijk zijn voor kinderen. Dek de filterhouder zodanig af, dat er geen regenwater kan binnendringen. Maak alle slangen, buisleidingen en aansluitingen zoveel mogelijk leeg.



Niet-slijtvaste onderdelen

Filterschuim, en FIAP SpaltSieve Active zijn niet-slijtvaste onderdelen en vallen niet onder de garantiebepalingen.

Afvoer van afgedankt apparaat

Het apparaat dient in overeenstemming met de nationale wettelijke bepalingen te worden afgevoerd. Neem voor vragen contact op met uw specialist.

Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat reinigt niet naar behoren	Apparaat nog maar pas in gebruik	- De volledige biologische reinigungswerking wordt pas na enkele weken gebruik bereikt - Gebruik de biologische starter FIAP premiumcare Bactobooster om snel een populatie filterbacterien op te bouwen.
	De pompcapaciteit is niet adequaat.	Stel de pompcapaciteit opnieuw in.
	Water extreem verontreinigd	Algen en bladeren uit de vijver verwijderen, water verversen
	Te veel vissen en dieren in het water	Richtwaarde: ca. 60 cm (lengte) aan vis op 1 m³ vijverwater
	De FIAP screen zeef is verstopt.	Maak de FIAP screen zeef schoon of vervang hem.
	Het filterschuim is verontreinigd.	Reinig het filterschuim of vervang het.
Er komt geen water uit de vijverinloop	Stekker van de pomp is niet aangesloten	Stekker van de pomp insteken
	Vijverinloop is verstopt	Reinig de vijverinloop





Indicaciones sobre este manual de instrucciones de uso

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción FIAP BioSieve Active, denominada a continuación "equipo", sólo se puede emplear para la limpieza mecánica y biológica de los estanques de jardín con o sin peces. El agua debe tener una temperatura mínima de + 8 °C. El transformador de seguridad sólo se debe operar con una temperatura ambiente de - 10 °C a + 40 °C.

El equipo se puede utilizar en **piscinas** cumpliendo las prescripciones de instalación nacionales.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas:

EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Indicaciones de seguridad

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida.

Atención! Peligro de choques eléctricos. Tenga en cuenta que los lugares de conexión de los cables estén secos.

El transformador y las conexiones de enchufe de las conducciones de corriente contenidas en el volumen de suministro no son impermeables al agua, sino que sólo están protegidas contra la lluvia y los chorros de agua. Estos no se deben emplazar ni montar en el agua. Asegure la conexión de enchufe contra la humedad. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dane. Opere sólo el equipo conectado a un tomacorriente con contacto de puesta a tierra. Éste tiene que estar montado conforme a las prescripciones nacionales vigentes. Asegure que el conductor de puesta a tierra conduzca directamente hasta el equipo. Emplee sólo instalaciones, adaptadores, líneas de extensión o de conexión con contacto de seguridad que estén autorizados para el uso exterior. La sección de las líneas de conexión con contacto de seguridad que estén autorizados para el uso exterior. La sección de conexión a la red no debe ser más pequeña que la de los cables protegidos con goma con la sigla H05RN-F. Las líneas de prolongación tienen que satisfacer la norma DIN VDE 0620. Emplee las líneas sólo en estado desenrollado. Asegure que el equipo esté protegido con un dispositivo de protección (FI o RCD) contra corriente de fuga máxima asignada de 30 mA. Las instalaciones



eléctricas en los estanques de jardín y piscinas tienen que corresponder a las prescripciones de montaje nacionales e internacionales. El transformador de seguridad tiene que tener una distancia mínima al borde del estanque de 2 m en Alemania y de 2,5 m en Suiza. Compare los datos eléctricos de la alimentación de corriente con los datos en la placa de datos técnicos del embalaje o equipo. El equipo no se debe operar si está defectuoso el cable o la caja. Saque la clavija de la red! No agarre ni tire el equipo por la línea de conexión. Opere sólo el equipo con el transformador de seguridad correspondiente contenido en el volumen de suministro. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. Saque siempre la clavija de la red de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de ejecutar trabajos en el equipo. No es posible el cambio de la línea de conexión a la red. No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo. Emplee sólo piezas y accesorios de recambio originales. Encarque los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas. No filtre nunca otros líquidos a no ser el agua. Por ninguna razón se debe rebosar el filtro. Existe peligro de que se vacíe el estanque. En caso de dudas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada.

Montaje

Tienda los tubos de desagüe para la salida de agua al estanque y para la salida de limpieza a la canalización o al macizo de flores con suficiente inclinación. Coloque el equipo en una base plana y resistente protegido contra la inundación. En caso de montaje de un equipo preclarificador UVC de FIAP (p.e. UV Active) emplace el equipo por lo menos a 2 m de distancia del borde del estanque. Emplace el transformador por lo menos a 2 m de distancia del borde del estanque y protegido contra inundación. Observe de que se pueda acceder sin problemas a la tapa para poder ejecutar los trabajos en el equipo. Coloque el tubo flexible en la boquilla portatubo escalonada y asegúrelo con una abrazadera para tubo flexible. Tienda el tubo flexible protegido contra las pisadas y dobladuras y conéctelo a la bomba.

Puesta en servicio

Conecte la bomba. Cierre la tapa. El equipo trabaja automáticamente.

Nota: El filtro FIAP BioSieve Active es un sistema de filtro mecánica- biológico y necesita en caso de que sea una nueva instalación algunas semanas hasta la plena eficacia biológica.

Limpieza y mantenimiento

Tenga antes en cuenta las indicaciones de seguridad. Antes de comenzar los trabajos saque siempre la clavija de red de la bomba. Limpie el filtro sólo si fuera necesario. Para el desarrollo óptimo del efecto de filtro mecánica- biológico no emplee productos de limpieza químicos, porque estos destruyen las bacterias en los elementos de espuma filtrantes.

Limpieza y sustitución de los elementos de espuma filtrantes

Abra la tapa del equipo y pliegue el elemento de criba hacia arriba. Para la limpieza mecánica de los elementos de espuma filtrantes, varias veces los elementos de espuma filtrantes. Saque si fuera necesario los elementos de espuma filtrantes y límpielos bajo el agua clara. Abra la salida de agua sucia con la válvula de cierre hasta que se haya purgado completamente el agua y ciérrela después de nuevo. Conecte la bomba hasta que se haya llenado el filtro completamente con el agua del estanque. Abra de nuevo la salida de limpieza y purgue el agua. Repita este procedimiento de enjuague de 2 a 3 veces. La tapa del filtro y conecte de nuevo la bomba.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

El equipo se tiene que poner fuera de servicio si la temperatura del agua baja por debajo de 8 °C o a más tardar cuando se esperen heladas. Vacíe el equipo, límpielo minuciosamente y compruebe si presenta daños. Quite y limpie todos los elementos de espuma filtrantes y almacénelos secos y



protegidos contra heladas no sumerja la clavija de red en el agua. El lugar de almacenamiento no debe estar al alcance de los niños. Cubra el recipiente de filtro de forma que no pueda entrar el agua de lluvia. Vacíe lo más posible todos los tubos flexibles, tuberías y conexiones.

Piezas de desgaste

Los elementos de espuma filtrantes, y la criba FIAP SpaltSieb Active son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía.

Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.

Fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no limpia satisfactoriamente	El equipo no está todavía largo tiempo en servicio	- El pleno efecto de limpieza biológico se alcanza después de algunas semanas - Para una rápida formación de las bacterias de filtro use el cebador biológico
	Caudal de la bomba no adecuado	Ajuste de nuevo el caudal de la bomba
	Agua extremadamente sucia	Elimine las algas y hojas del estanque. Cambie el agua
	Exceso de peces y animales en el estanque	Valor aproximativo: Peces de aprox. 60 cm de longitud por 1 m³ de agua de estanque
	La criba FIAP screen está sucia	Limpie o cambie la criba FIAP screen-está
No sale agua por la entrada del estanque	Elementos de espuma filtrantes sucios	Limpie o cambie los elementos de espuma filtrantes
	La clavija de la bomba no está conectada a la red	Conecte la clavija de la bomba a la red
	Entrada del estanque obstruída	Limpie la entrada del estanque



IT

Informazioni su questo manuale

Si prega di leggere le istruzioni per l'uso e familiarizzare con l'apparecchio prima di usarlo per la prima volta. Osservare le informazioni di sicurezza per l'uso corretto e sicuro della macchina.

Destinazione d'uso

La FIAP BioSieve attivo, nell'unità seguente testo definito, è destinato esclusivamente per la pulizia meccanica e biologica dei laghetti da giardino con o senza popolazione ittica a una temperatura minima dell'acqua di + 8 ° C. Assicurarsi che il trasformatore di sicurezza è solo funzionare a temperature ambiente - 10 ° C a + 40 ° C. L'unità è adatta per l'uso per nuotare e fare il bagno stagni in conformità con le normative nazionali di installazione.

Uso diversi da quelli previsti

Pericolo per le persone possono derivare da questa unità se non viene utilizzato in conformità con la destinazione d'uso e in caso di uso improprio. Se utilizzato per scopi diversi da quello previsto, la nostra garanzia e la licenza di esercizio sarà nullo.

Dichiarazione CE del costruttore

Dichiariamo la conformità ai sensi della direttiva CE, direttiva EMC (89/336/CEE) e della Direttiva Bassa Tensione (73/23/CEE). Le seguenti norme armonizzate si intende per:
 EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Informazioni sulla sicurezza

Per motivi di sicurezza, bambini e giovani sotto i 16 anni di età e le persone che non riescono a riconoscere un possibile pericolo o che non hanno familiarità con le istruzioni per l'uso, non sono autorizzati a utilizzare l'unità!

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro! Anche la consegna delle istruzioni per l'uso quando passa l'unità su di un nuovo proprietario. Assicurarsi che tutti i lavori con questa unità è realizzata solo in base a queste istruzioni.

La combinazione di acqua e di energia elettrica può comportare pericolo per la vita e la salute, se l'unità è collegata in modo errato o improprio.

Attenzione! Pericolo di scosse elettriche. Assicurarsi che i punti di collegamento del cavo e dei loro dintorni sono a secco.

Il trasformatore ed i connettori dei cavi di alimentazione forniti non sono a tenuta stagna, ma solo pioggia e spruzzi d'acqua. Non far passare o in forma in acqua! Proteggere il connettore da umidità. Proteggere il cavo di connessione quando seppellendo per evitare danni. Mettere in funzione l'apparecchio quando è collegato ad una presa di corrente con messa a terra. Quest'ultimo deve essere stato installato in conformità con le norme nazionali. Assicurarsi che il filo di terra è portato all'unità. Utilizzare solo apparecchiature elettriche, adattatori, cavi di collegamento interno o con un contatto di messa a terra, che sono approvati per l'uso esterno. Assicurarsi che il collegamento dell'alimentazione sezione del cavo non è inferiore a quella della guaina di gomma con l'identificazione H05RN-F. I cavi di prolunga devono essere conformi DIN VDE 0620. Utilizzare solo cavi quando svolto prima dell'uso. Assicurarsi che l'unità è fuso per una corrente differenziale nominale di max. 30 mA con una corrente residua-sistema operativo (FI o RCD risp.). Impianti elettrici a stagni e laghetti da giardino piscine devono essere conformi alle normative nazionali e internazionali valide per gli installatori. Assicurarsi che il trasformatore di sicurezza si trova ad una distanza minima dal bordo stagno di 2 m (in Germania) e 2,5 m in Svizzera. Confrontare i valori elettrici del sistema di alimentazione con quelli sulla targhetta sulla confezione o sulla stessa unità. Non utilizzare mai l'apparecchio se il cavo o la custodia sono difettosi! Scollegare l'alimentazione! Non portare o tirare l'unità tramite il cavo di collegamento. Utilizzare solo l'unità con il trasformatore di sicurezza addetto contenute nella nostra fornitura. Non aprire mai



l'unità immobiliare o dei suoi componenti che ne conseguono, a meno che ciò è esplicitamente menzionato nelle istruzioni per l'uso. Scollegare sempre l'alimentazione di tutte le unità situate in acqua e di questa unità prima di eseguire lavori sull'apparecchio! Il cavo di alimentazione non può essere sostituito, in caso di danneggiamento. Non effettuare modifiche tecniche all'unità. Utilizzare solo parti di ricambio originali e gli accessori. Solo da centri di assistenza autorizzati dei clienti per effettuare le riparazioni. Non utilizzare mai il sistema di filtraggio fluidi diversi dall'acqua! Assicurarsi che il filtro non sarà in overflow. Pericolo di svuotare completamente lo stagno. Per la vostra sicurezza, consultare un esperto in caso di domande o problemi incontrano!

Installazione

Posare i tubi di uscita per l'uscita dell'acqua nello stagno e per lo scarico nella rete fognaria o letto di fiori con un peso sufficiente. Assicurarsi che l'apparecchio viene collocato in un diluvio protetta luogo e su un terreno solido. Quando si installa un FIAP UVC pre-chiarire unità (ad esempio UV Active), posizionare l'unità ad una distanza minima di 2 m dal bordo del laghetto. Posizionare il trasformatore ad una distanza minima di 2 m dal bordo del laghetto in un luogo protetto diluvio. Garantire l'accesso illimitato al coperchio di essere in grado di eseguire lavori sull'apparecchio. Spingere o ruotare il tubo sul portagomma a gradini e fissare con una fascetta stringitubo. Stendere il tubo flessibile in modo tale che non si deforma quando viene utilizzato, evitare pieghe e collegarlo alla pompa.

Start-up

Accendere la pompa. Chiudere il coperchio. Le funzioni di unità automaticamente.
Nota: La FIAP BioSieve Filtro attivo è di tipo meccanico-biologico sistema di filtraggio e richiede diverse settimane dopo la sua prima installazione di raggiungere la sua piena efficacia biologica.

Manutenzione e pulizia

Osservare le informazioni di sicurezza di cui sopra! Scollegare sempre i cavi di alimentazione della pompa prima di iniziare i lavori! Pulire il filtro quando necessario, non utilizzare detergenti chimici per consentire la biologia filtro per sviluppare in modo ottimale, sapendo che detergenti uccidere i batteri nei filtri in schiuma.

Pulire e sostituire i filtri in schiuma

Aprire il coperchio e l'inserto, inclinarlo verso l'alto dello schermo. Per pulire meccanicamente i filtri in spugna, rimuovere i filtri in schiuma e risciacquare con acqua pulita. Aprire la presa di pulizia utilizzando il cassetto fino a quando l'acqua è completamente scarica, chiudere e accendere la pompa finché il filtro non è completamente riempito con acqua di stagno. Aprire il tappo di pulizia di nuovo e scaricare l'acqua. Ripetere il risciacquo 2 - 3 volte. Inclinare lo schermo inserire di nuovo e chiudere il coperchio del filtro, quindi accendere la pompa di nuovo.

Deposito / Over-svernamento

Mettere l'unità di funzionamento a temperature inferiori a 8 ° C o, al più tardi, quando le temperature di congelamento sono da aspettarsi. Svuotare e pulire l'unità, verificare i danni. Rimuovere, pulire, asciugare e conservare tutti gli inserti in schiuma in un ambiente privo di gelo. Non immergere la spina di alimentazione in acqua! Assicurarsi che il luogo di deposito è inaccessibile ai bambini. Coprire il contenitore filtro in modo tale che l'ingresso di acqua piovana è esclusa. Scaricare tutti i tubi, tubi flessibili e raccordi per quanto possibile.

Parti di usura

Filtri di schiuma, e la FIAP SpaltSieb attivi sono soggette ad usura e sono, pertanto, non sono coperti dalla nostra garanzia.

Smaltimento

Smaltire l'unità in conformità con le norme di legge nazionali. Chiedete al vostro rivenditore specializzato.



HU

Információk a használati utasítás

Kérjük, olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a készülék használata előtt, hogy az első alkalommal. Tartsa be a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használatára az egység.

Tervezett felhasználási terület

A FIAP BioSieve Active, a következő szöveget nevezett egység, kizárólag szánt mechanikai és biológiai tisztítást a kerti tavak, vagy anélkül hal lakosság legalább víz hőmérséklete + 8 ° C. Győződjön meg arról, hogy a biztonsági transzformátor működtetés csak a környezeti hőmérséklet - 10 ° C és + 40 ° C-on
A készülék alkalmas az úszás és fürdőzés medencék összhangban a nemzeti telepítő előírásoknak.

Használjon más, mint a tervezett

Veszély személyekre is származhatnak a készüléket, ha nem megfelelően használják a tervezett felhasználás, valamint abban az esetben visszaélés. Ha más célra felhasználni, mint amit tervezett, a garancia és a működési engedély lesz semmis.

CE Gyártó nyilatkozata

Kijelentjük megfelelőségi abban az értelemben, az EK-irányelv EMC irányelv (89/336/EGK), valamint a kisfeszültségű irányelv (73/23/EGK). A következő harmonizált szabványok érvényesek:
EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Biztonsági információk

Biztonsági okokból, a gyermekek és fiatalok 16 év alatti életkor, valamint a személyek, akik nem ismerik a lehetséges veszélye, vagy akik nem ismerik ezt a kezelési utasítást, nem használhatják a készüléket!

Kérjük, őrizze meg ezt a kezelési utasítást egy biztonságos helyen! Szintén átadja a használati utasítást, amikor elhaladnak a készüléket az új tulajdonosnak. Biztosítani kell, hogy minden munkát ezzel az egységgel csak megfelelően végzik ezeket az utasításokat.
A kombináció a víz-és villamosenergia vezethet életveszélyt és testi épségét, ha az egység helytelenül van csatlakoztatva, vagy visszaéltek.
Figyelem! Áramütés veszélye. Ügyeljen arra, hogy a kábel csatlakozási pontok és azok környezete száraz.

A transzformátor és a dugaszoló csatlakozó az erőáramú kábelek szolgáltatót nem vízálló, de csak az eső és cseppálló. Ne útvonalon vagy illik a vízben! Védje a dugaszoló csatlakozás a nedvességtől. Védje a csatlakozó kábel, ha eltemetik a károsodás elkerülése érdekében. Csak használja a készüléket, ha csatlakozik egy földelt aljzatba. Az utóbbit kellett telepíteni összhangban az érvényes nemzeti előírásoknak. Biztosítani kell, hogy a védő földelés nem vezetett a készüléket. Kizárólag elektromos berendezések, adapterek, hosszabbító vagy csatlakozó kábelek egy földelt kapcsolattartási jóváhagyott külső használatra. Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozó kábel keresztmetszete nem kisebb, mint a gumi burkolat az azonosító H05RN-F. A hosszabbító kábeleket meg kell felelniük a DIN VDE 0620. Csak a kábeleket, amikor letekerte a felhasználás előtt. Biztosítani kell, hogy a készülék fuzionált a névleges áram max. 30 mA keresztül áram-operációs rendszer (FI vagy RCD ill.). Elektromos berendezések kerti tavak és uszoda tavak meg kell felelnie a nemzeti és nemzetközi szabályok érvényesek szerelők. Biztosítani kell, hogy a biztonsági transzformátor található egy minimális távolság a tó szélétől 2 m (Németország), és 2,5 m Svájcban. Hasonlítsa össze az elektromos értékei tápegység azokkal az adattáblán a csomagoláson vagy a berendezés is. Soha ne működtesse a készüléket, ha a kábel vagy a burkolat nem hibás! Húzza ki a hálózati! Ne hordja vagy



húzza ki a készüléket a csatlakozó kábel. Csak akkor használja a készüléket az azt kísérő biztonsági transzformátor tartalmazza a szállítási terjedelem. Soha ne nyissa fel a készülék burkolatát vagy a kísérő elemek, kivéve, ha ezt kifejezetten megemlítik a használati utasításokat. Mindig húzza ki a tápegység összes elhelyezkedő egységei vízben, és ezen egység végrehajtása előtt munkát a készüléket! A hálózati kábel nem lehet cserélni, ha sérült. Soha ne végezzen műszaki változtatásokat az egységet. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat. Csak hogy a szerződéses ügyfélszolgálati irodák az végezhet javításokat. Soha ne használja a rendszert szűrési folyadékok, víz! Ügyeljen arra, hogy a szűrő nem fog túlcsondulás. Veszélye teljes kiürítése a tó. Saját biztonsága érdekében, konzultáljon szakértővel, ha kérdése van, vagy találkozás probléma!

Telepítés

Fektesse a kivezető csövek a víz kilépő a tóba és a lefolyóba a csatornahálózatba vagy a virágágyás, elegendő gravitáció. Biztosítani kell, hogy a készülék elhelyezve árvíz védett helyen, és szilárd talajon. Amikor telepíti a FIAP UVC pre-tisztázó egység (pl. UV Active), helyezze a készüléket legalább 2 m távolságban a tó szélén. Helyezze a transzformátor legalább 2 m távolságban a tó szélén egy árvíz védett helyre. Győződjön meg arról, korlátlan hozzáférést biztosít a fedelet, hogy képes legyen munkát végez a készüléken. Nyomja meg vagy kapcsolja ki a tömlőt a lépcsős tömlővéggel és rögzítse egy tömlőbilinccsel. Fektesse a tömlőt, hogy ez nem deformálódhat közben, ne megtörés és csatlakoztassa a szivattyút.

Start-up

Kapcsolja be a szivattyút. Zárja le a fedelet. A készülék funkciói automatikusan. Megjegyzés: A FIAP BioSieve Active szűrő egy mechanikai-biológiai szűrőrendszer, és előírja, néhány héttel az első telepítés, hogy elérje a teljes biológiai hatását.

Karbantartás és tisztítás

Tartsa be a biztonsági információ fent! Mindig húzza ki a hálózati kábelt a szivattyú megkezdése előtt munkát! Csak tisztítsa meg a szűrőt, amikor szükséges, ne használjon vegyi tisztítószert, hogy lehetővé tegye a szűrő biológia optimálisan fejleszteni, tudva, hogy tisztító megöli a baktériumokat a hab szűrőket.

Tisztítsa meg és cserélje ki a hab szűrők

Nyissa ki a készülék fedelét, és döntse a képernyőt betét felfelé. A mechanikus tisztításához hab szűrők, távolítsa el a hab szűrők és öblítse le tiszta vízzel. Nyissa meg a tisztító kimeneti segítségével tolatyú, amíg a víz teljesen lecsapolták, zárja be és kapcsolja be a szivattyút, amíg a szűrő teljesen tele tövözhez. Nyissa meg a tisztítás kimeneti újra a vizet. Ismételje öblítés 2-3-szor. Döntse meg a képernyőt helyezze le újra és zárja le a szűrő fedelét, majd kapcsolja be a szivattyút újra.

Tárolás / Over-telelő

Helyezze a készüléket üzemen kívül a víz alatti hőmérsékleten 8 ° C, vagy legkésőbb akkor, amikor a fagyasztást hőmérséklet várható. Ürítse le és alaposan tisztítsa meg a készüléket, ellenőrizze, hogy sérült. Vegye ki, tiszta, száraz és tárolja az összes hab lapkák fagymentes környezetben. Ne merítse a hálózati csatlakozót a vízben! Győződjön meg arról, hogy a tárolási hely nem elérhető a gyermekek. Fedjük le a szűrő tartályt, hogy a behatolás az esővíz kizárt. Drain minden tömlők, csövek és csatlakozások, amennyire csak lehetséges.

Kopó alkatrészek

Hab szűrők, és a FIAP SpaltSieb Active vannak kopó alkatrészek, és ezért, nem vonatkozik a garancia.

Ártalmatlanítás

Dobja a készüléket megfelelően a nemzeti jogi előírásoknak. Kérdezze meg a szaküzletekben.



PT

Informações sobre este manual de instruções

Por favor, leia as instruções de operação e familiarize-se com a unidade antes de usá-lo pela primeira vez. Seguir as informações de segurança para o uso correto e seguro da unidade.

Uso pretendido

A FIAP BioSieve Ativa, na unidade seguinte texto denominado, destina-se exclusivamente para a limpeza mecânica e biológica de lagos de jardim, com ou sem população de peixes de água a uma temperatura mínima de + 8 ° C. Certifique-se de que o transformador de segurança só é operado a temperaturas de - 10 ° C a + 40 ° C. A unidade é adequado para utilização para a natação e banhos tanques de acordo com os regulamentos nacionais de instalação.

Use outro do que previsto

Perigo para as pessoas pode emanar de esta unidade se não for utilizado de acordo com o uso pretendido e, no caso de uso indevido. Se utilizado para outros fins que não a destinada, a nossa garantia e licença de operação será nula e sem efeito.

Declaração CE do fabricante

Nós declarar a conformidade, no sentido da directiva CE, a Directiva EMC (89/336/CEE), bem como a directiva de baixa tensão (73/23/CEE). As seguintes normas harmonizadas aplicáveis: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Informações de segurança

Por razões de segurança, as crianças e jovens menores de 16 anos de idade, bem como pessoas que não conseguem reconhecer o perigo possível ou que não estão familiarizados com estas instruções de operação, não estão autorizados a utilizar a unidade!

Guarde estas instruções de operação em um lugar seguro! Também entregar as instruções ao passar o aparelho a um novo proprietário. Garantir que todo o trabalho com esta unidade só é realizada em conformidade com estas instruções.

A combinação de água e energia elétrica pode levar a perigo a vida ea integridade física, se o aparelho for conectado incorretamente ou mal.

Atenção! Perigo de choque elétrico. Garantir que os pontos de conexão de cabos e seus arredores estão secos.

O transformador e os conectores dos cabos de alimentação fornecidos não são à prova d'água, mas apenas chuva e à prova de respingos. Não passe ou se em forma! Proteger a conexão do plugue da humidade. Proteja o cabo de conexão quando enterrar para evitar danos. Só opere a unidade quando conectado a uma tomada de terra. Este último deve ter sido instalado de acordo com os regulamentos específicos do país. Certifique-se de que o fio de terra de protecção é conduzido para a unidade. Só use equipamentos elétricos, adaptadores, extensão ou cabos de ligação com um contato ligado à terra que são aprovados para uso externo. Certifique-se de que a ligação de energia a secção transversal do cabo não é menor do que a do revestimento de borracha com a identificação H05RN-F. Cabos de extensão devem atender a norma DIN VDE 0620. Utilizar apenas cabos quando desenrolado antes de usar. Garantir que a unidade é fundido para uma corrente nominal residual de max. 30 mA através de um sistema operacional atual residual (RCD FI ou resp.). Instalações elétricas em lagos de jardim e lagoas de natação devem cumprir os regulamentos nacionais e internacionais válidas para instaladores. Certifique-se de que o transformador de segurança está localizado a uma distância mínima a partir da borda do tanque 2 m (na Alemanha) e 2,5 m, na Suíça. Compare os valores elétricos da fonte de alimentação com os da placa de identificação na embalagem ou na própria unidade. Nunca utilize o aparelho se o cabo ou habitação estão com defeito! Desligue o poder! Não transportar ou puxar a unidade pelo cabo de conexão. Só use o aparelho com o transformador de segurança



atendente contidas em nosso escopo de fornecimento. Nunca abra a unidade habitacional ou componentes que o acompanham, a menos que seja explicitamente mencionado no manual de instruções. Sempre desconecte a fonte de alimentação de todas as unidades localizadas em água e da unidade antes de realizar trabalho na unidade! O cabo de alimentação não pode ser substituído, se danificado. Nunca realizar mudanças técnicas para a unidade. Só use peças originais e acessórios. Só permitem pontos de atendimento autorizados de clientes para executar reparos. Nunca utilize o sistema de filtragem de líquidos diferentes da água! Certifique-se que o filtro não vai transbordar. Perigo de esvaziar completamente a lagoa. Para sua própria segurança, consulte um especialista quando você tem dúvidas ou problemas!

Instalação

Coloque os tubos de saída para a saída de água para o lago e para o sistema de esgoto no sistema de esgoto ou canteiro de flores com uma gravidade suficiente. Garantir que a unidade é colocada em uma inundações protegidos lugar e em terra firme. Ao instalar um FIAP UVC unidade de pré-esclarecer (por exemplo UV Active), coloque o aparelho a uma distância mínima de 2 m da margem da lagoa. Coloque o transformador a uma distância mínima de 2 metros da margem do lago, em um lugar protegido inundações. Garantir o acesso irrestrito à tampa para ser capaz de realizar o trabalho na unidade. Empurre ou ligar a mangueira ao bico da mangueira escalonada e prenda com um grampo de mangueira. Coloque a mangueira de tal forma que ele não vai deformar quando for pisada, evitar torções e conectá-lo à bomba.

Start-up

Ligar a bomba. Fechar a tampa. A unidade funciona automaticamente.
Nota: O FIAP BioSieve Activo filtro é um sistema mecânico-biológico de filtro e requer várias semanas após a sua primeira instalação de atingir o seu pleno efeito biológico.

Manutenção e limpeza

Aderir à informação de segurança dada acima! Sempre desconecte os cabos de alimentação da bomba antes de começar a trabalhar! Apenas limpar o filtro, quando necessário, não utilizar agentes químicos de limpeza a fim de permitir a biologia filtro para desenvolver optimamente, sabendo que os agentes de limpeza matar as bactérias nos filtros de espuma.

Limpar e substituir os filtros de espuma

Abra a unidade de cobrir e inclinar a tela de inserção para cima. Para mecanicamente limpar os filtros de espuma, retire os filtros de espuma e enxaguar com água limpa. Abrir a saída de líquido através da válvula de corrediça até que a água foi completamente drenado, fechar e ligue a bomba até que o filtro está completamente cheio com água da lagoa. Abra a saída de limpeza novamente e drenar a água. Repetir a lavagem 2-3 vezes. Incline a tela inserir-se novamente e fechar a tampa do filtro, em seguida, ligue a bomba novamente.

Armazenamento / Over-invernada

Coloque a unidade de operação em temperaturas de água abaixo de 8 ° C ou, o mais tardar, quando as temperaturas de congelamento são esperados. Escorra e limpe o aparelho, verifique se há danos. Remover, limpar, secar e armazenar todas as inserções de espuma em um ambiente livre de gelo. Não mergulhe o cabo de alimentação na água! Garantir que o local de armazenamento é inacessível às crianças. Cobrir o recipiente de filtro de tal forma que a entrada de água da chuva é excluída. Escorra todas as mangueiras, tubos e conexões, tanto quanto possível.

Peças de desgaste

Filtros de espuma, e na FIAP SpaltSieb ativos são peças de desgaste e são, portanto, não cobertos pela nossa garantia.

Disposição

Descarte a unidade de acordo com as normas legais nacionais. Pergunte ao seu revendedor.



TR

Bu kullanım kılavuzu ile ilgili bilgiler

Önce ilk defa kullanmaya kullanma talimatlarını okuyun ve birim tanıyın lütfen. Ünitenin doğru ve güvenli kullanımı için güvenlik bilgilerine uyun.

Amaçlanan kullanım

FIAP BioSieve Aktif, aşağıdaki metin olarak adlandırılan birim, sadece + 8 arasında bir sıcaklıkta en az su ile ya da balıklar olmaksızın bahçe havuzları mekanik ve biyolojik temizleme amaçlı ° C'nin Emniyet transformatörü sadece ortam sıcaklıklarında çalıştırılabilir olduğundan emin olun - 10 ° C ile + 40 ° C Birim ulusal yükleyici düzenlemelere uygun olarak, yüzme havuzlarında ve banyo kullanımı için uygundur.

O amaçlanan dışında kullanın

Bu kullanım amacına uygun olarak ve kötüye kullanım durumunda kullanılmaması durumunda kişi için tehlike, bu birim, oluşturulacak olabilir. Amaçlanan dışındaki amaçlar için kullanılan, bizim garanti ve işletme izni geçersiz ve hükümsüz olacaktır.

CE İmalatçı Bildirimi

Biz EC direktifi, EMC direktifi (89/336/EEC) yanı sıra alçak gerilim direktifi (73/23/EEC) anlamında uygunluk beyan. Aşağıdaki harmonize standartlar geçerlidir:
EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Güvenlik bilgileri

16 yaş yanı sıra, olası tehlikenin farkına edemez veya bu işletim talimatları ile aşına olmayanlar kişiler altında güvenlik nedenleriyle, çocuklar ve gençler için, üniteyi kullanmaya izin verilmez!
Güvenli bir yerde bu işletme kılavuzunda devam edin! Ayrıca yeni sahibine ilgili birim geçen kullanma talimatı teslim. Bu ünite ile tüm çalışmaları sadece bu talimatlara uygun olarak yapılır emin olun. Birim yanlış bağlanmış veya yanlış ise su ve elektrik kombinasyonu, hayati tehlikeye yol açabilir. Dikkat! Elektrik çarpması tehlikesi. Kablo bağlantı noktaları ve çevresi kuru olduğundan emin olun. Transformatör ve verilen güç kablolarının fiş konnektörleri su geçirmez değildir, ama sadece yağmur ve suya dayanıklı. Rota etmeyin veya suda uygun! Nemden fiş bağlantısı koruyun. Hasarı önlemek için gömme zaman bağlantı kablosunu koruyun. Topraklı bir prize takılı olduğunda sadece ünite çalışır. Sonuncusu geçerli ulusal yönetmeliklere uygun olarak monte edilmiş olmalıdır. Koruyucu toprak teli birim yol olduğundan emin olun. Sadece dışarıda kullanım için onaylanmıştır topraklı bir kişiyle elektrik ekipmanları, adaptörleri, uzatma ya da bağlantı kablolarını kullanmayın. Güç bağlantı kablosu kesiti tanımlama H05RN-F ile lastik kılıf daha küçük olmadığından emin olun. Uzatma kabloları DIN VDE 0620 karşılaması gerekir. Kullanmadan önce çözülüyor zaman sadece kabloları kullanın. Ünite max bir anma kaçak akım için sigortalı olduğundan emin olun. Bir kaçak akım-işletim sistemi (FI veya RCD resp.) ile 30 mA. Bahçe havuzları ve yüzme havuzlarında Elektrik tesisatları montajcılar için geçerli ulusal ve uluslararası düzenlemelere uygun olmalıdır. Emniyet transformatör İsviçre 2 m (Almanya) ve 2,5 m havuz kenarından en az bir aralık bulunur olduğundan emin olun. Ambalaj üzerinde tip plakasında veya ünitenin kendisi olanlar ile güç kaynağının elektriksel değerleri karşılaştırın. Kablo ya da konut arızalı ise üniteyi asla! Güç bağlantısını kesin! Taşımayın veya bağlantı kablosu ile birim çekmeyin. Sadece teslimat bizim kapsamında bulunan görevli Emniyet transformatörü ile birim kullanın. Bu açıkça işletim talimatlarında belirtilen sürece, cihaz gövdesi veya görevlisi bileşenlerini açmayın. Her ünite üzerinde çalışma yapmadan önce suda bulunan bütün birimlerin ve bu birimin güç kaynağından çıkarın! Hasar durumunda güç kablosu, değiştirilemez. Ünitenin teknik değişiklikleri yapmayın. Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanın. Sadece yetkili müşteri hizmet satış



onarımları gerçekleştirmek için izin verir. Su haricindeki sıvıların filtreleme sistemi kullanmak asla! Olun filtre taşma olmaz ki. Tamamen gölet boşalma tehlikesi. Eğer sorularınız veya karşılaşma sorunları olduğunda Kendi güvenliğiniz için, bir uzman danışın!

Montaj

Havuz ve tahliye çıkışı için yeterli bir yerçekimi ile kanalizasyon sistemine ya da çiçek yatak içine su çıkışı için çıkış boruları yatırın. Birimi yerine korunan bir sel az ve sağlam bir zemin üzerine yerleştirilmiş olduğundan emin olun. Bir FIAP UVC önceden açıklayan ünitesi (örn. UV Aktif) takarken, gölet kenarından 2 m minimum mesafe koyun. Bir taşkın korumalı bir yerde havuz kenarından 2 m'lik bir mesafe de transformatör yerleştirin. Ünite üzerindeki çalışmalarını yürütmek muktedir kapağı sınırsız erişim sağlayın. İtin veya kademeli hortum ağı üzerine hortumunu çevirin ve bir hortum kelepçesi ile sabitleyin. Üzerinde yürüdü deforme olmaz hortumu gibi Lay, bükülme önlemek ve pompa bağlayın.

Start-up

Pompa açın. Kapağını kapatın. Otomatik birim fonksiyonlar.

Not: FIAP BioSieve Aktif filtre birkaç hafta tam biyolojik etkiye ulaşmak için ilk kurulumdan sonra bir mekanik-biyolojik filtre sistemi ve gerektirir.

Bakım ve temizlik

Yukarıda verilen güvenliğini dikkate alınız! Her zaman iş başlamadan önce pompanın güç kablolarını prizden çekin! Gerektiğinde Sadece filtresini temizlemek, temizlik maddeleri köpük filtreler bakterileri öldürmek olduğunu bilerek, filtre biyoloji optimum geliştirmek için izin vermek için temizlik maddeleri kimyasal kullanmayın.

Köpük filtreleri temizleyin ve değiştirin

Birim kapağını indirin ve yukarı ekran ekleme eğin açın. Mekanik köpük filtreleri temizlemek için, köpük filtreleri kaldırmak ve temiz su ile durulayın. Su tamamen boşaltılmalıdır kadar slayt valf kullanarak temizlik çıkışı açın, kapatın ve filtreyi tamamen gölet su ile dolana kadar üzerinde pompa açın. Yine temizlik çıkışı açın ve suyu boşaltın. - 3 kez 2 durulama tekrarlayın. Ekran tekrar aşağı yerleştirin ve filtre kapağını kapatın, sonra tekrar pompayı açmak eğin.

Depolama / Over-kışlama

Dondurucu soğuklar beklenebilir olduğunda, en geç 8 ° C'nin altındaki su sıcaklıklarında çalışma birimi söndür ya. Boşaltın ve iyice Üniteyi temizlemek, hasarı kontrol edin. Çıkarın, temizleyin, kurutun ve buzlanma olmayan bir ortamda tüm köpük ekler saklayın. Su elektrik fişine batırmayın! Depolama yeri çocukların ulaşamayacağı olduğundan emin olun. Yağmur suyu girmesini hariç böyle filtre kabı örtün. Tüm hortumlar, boru ve bağlantıları mümkün olduğu kadar boşaltın.

Aşınan parçalar

Köpük filtreler ve FIAP SpaltSieb Aktif aşınma parçaları ve vardır, bu nedenle, bizim garanti kapsamında değildir.

Yok etme

Ulusal yasal düzenlemelere uygun birimini atın. Lütfen uzman bayiniz deęildir.



FI

Tietoa tästä käyttöohje

Lue käyttöohjeet ja tutustu laitteeseen ennen kuin käytät sitä ensimmäistä kertaa. Noudata turvaohjeita oikean ja turvallisen käytön yksikön.

Käyttötarkoitus

FIAP BioSieve aktiivinen, seuraavassa tekstissä kutsutaan yksikköä, on tarkoitettu yksinomaan mekaaninen ja biologinen puhdistus puutarhalammikoissa tai ilman kalakannan vähintään veden lämpötila on + 8 ° C. Varmista, että turvallisuus muuntaja toimii ainoastaan ympäristön lämpötila - 10 ° C + 40 ° C.

Laite soveltuu käytettäväksi uima ja uiminen lammet mukaisesti kansallisten asennusohjelman asetukset.

Käyttää muita kuin aiottu

Vaaraa henkilölle voi johtua tästä laitteesta, jos sitä ei käytetä mukaisesti käyttötarkoituksen ja väärinkäytöstapauksissa. Jos käytetään muuhun kuin on tarkoitettu, takuun ja toimitusaikaa tulee mitätön.

CE valmistajan ilmoitus

Me julistamme vaatimustenmukaisuuden mielessä EY-direktiivin, EMC-direktiivin (89/336/EEC) sekä pienjännittdirektiivin (73/23/ETY). Seuraavat yhdenmukaistetut standardit koskevat: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Turvallisuusohjeet

Turvallisuussyistä lapset ja nuoret alle 16-vuotiaat sekä henkilöt, jotka eivät tunnista mahdollista vaaraa tai jotka eivät tunne näitä käyttöohjeita, eivät saa käyttää laitetta!

Säilytä tämä käyttöohje tallessa! Myös luovuttaa käyttöohje kulkiessaan yksikkö uudelle omistajalle. Varmista, että kaikki toimi tämän laitteen kanssa vain suoritetaan näiden ohjeiden mukaisesti. Yhdistelmä veden ja sähkön voi johtaa hengenvaaraan ja raajan, jos laite on kytketty väärin tai väärin. Huomio! Sähköiskun vaara. Varmista, että kaapeli yhteyspisteet ja niiden ympäristö ovat kuivia. Muuntaja ja pistoliittimet virtakaapelit tavarat eivät ole vesitiiviit, mutta vain sade ja roiskevesivisaujattu. Älä reittiä tai sovi vedessä! Suojaa pistoliittäntä kosteudelta. Suojaa liitäntäkaapeli kun hautaamiseen vahinkojen välttämiseksi. Vain käytä laitetta liitettynä maadoitettuun pistorasiaan. Jälkimmäinen on oltava asennettu noudattaen voimassaolevia kansallisia määräyksiä. Varmista, että suojajohdin lanka johdetaan yksikköön. Käytä vain sähkölaitteita, sovittimet, laajentamista tai liitäntäkaapeleita maadoitettua yhteystiedot, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön. Varmista että Virtakaapelin poikkipinta ei ole pienempi kuin kumi tuppi tunnustus H05RN-F. Jatkojohdot on täytettävä DIN VDE 0620. Käytä vain kaapeleita, kun puretaan ennen käyttöä. Varmista, että laite on sulatettu ja nimellinen vikavirta max. 30 mA kautta vikavirta-käyttöjärjestelmä (FI tai RCD vast.). Sähköasennukset puutarhalammikoissa ja uima lammet on täytettävä kansalliset ja kansainväliset säännökset voimassa asentajille. Varmista, että turvallisuus muuntaja sijaitsee minimiväli lammesta reunasta 2 m (Saksa) ja 2,5 m Sveitsissä. Vertaa sähköiset arvot virtalähteen kanssa arvokilvessä pakkauksessa tai laitteen itse. Älä koskaan käytä laitetta, jos sen virtajohto tai kotelo on viallinen! Irrota virta! Älä kanna tai vedä yksikkö liitäntäkaapeli. Käytä vain yksikön hoitajalla turvallisuutta muuntajan sisältyvät mainitukseen. Älä koskaan avaa laitteen koteloa tai sen hoitajan osia, ellei sitä nimenomaisesti mainitaan käyttöohjeissa. Aina katkaistava virransyöttö kaikkien yksiköiden sijaitsevat vedessä ja tämän laitteen ennen työtehtävien yksikössä! Virtajohtoa ei voi vaihtaa, jos se on vaurioitunut. Koskaan tehdä teknisiä muutoksia yksikköön. Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Antakaa vain valtuutetun asiakaspalvelun myyntipisteistä tehdä korjauksia. Älä koskaan käytä suodatusjärjestelmä muita



nesteitä kuin vettä! Varmista, että suodatin ei vuoda. Vaara tyhjentämismvaikeudet lampi. Oman turvallisuutesi, ota asiantuntija kun sinulla on kysymyksiä tai kohtaat ongelmia!

Asennus

Aseta poistoputket varten veden ulostulon altaaseen ja poistoliitäntään viemäriin tai kukkapenkkiin riittävän painovoiman. Varmista, että laite on sijoitettu tulva suojattu paikka ja vakaalla pohjalla. Asennettaessa FIAP UVC pre-selkeyttämisestä yksikkö (esim. UV Aktiivinen), aseta laite vähintään 2 m päässä lammen reunasta. Sijoita muuntaja vähintään 2 m päässä lammen reunan tulva suojatussa paikassa. Varmista rajoittamaton pääsy kannen voi tehdä työtä yksikössä. Paina tai käännä letkun porrastetun suutinta ja kiinnitä letkunkiristimellä. Aseta letku siten, että se ei muuta muotoaan, kun käveli, välttämättä mutkia ja kiinnitä se pumpun.

Käynnistys

Kytke pumppu. Sulje kansi. Laite toimii automaattisesti. Huomautus: FIAP BioSieve Aktiivinen suodatin on mekaaninen-biologinen suodatin-järjestelmän ja vaatii useita viikkoja sen jälkeen, kun ensimmäinen asennus saavuttaa täyden biologisen vaikutuksen.

Huolto ja puhdistus

Noudata turvaohjeita edellä! Irrota aina virtakaapelit pumpun ennen työn aloitusta! Vain puhdistaa suodatin tarvittaessa, älä käytä kemiallisia puhdistusaineita, jotta suodattimen biologian optimaalisesti kehittää, tietäen että puhdistusaineet tappavat bakteereja vaahto suodattimet.

Puhdistaa ja vaihtaa vaahto suodattimet

Avaa kansi ja kallista seula-verkko ylöspäin. Mekaanisesti puhdistaa vaahto suodattimet, poista vaahto suodattimet ja huuhtelee puhtaalla vedellä. Avaa puhdistus ulostulon avulla luistiventtiilin kunnes vesi on kokonaan valunut, sulje ja käynnistä pumppu kunnes suodatin on täynnä lammen vesi. Avaa puhdistus ulostulon uudelleen ja valuta vesi. Toista huuhtelu 2-3 kertaa. Kallista näyttö laita alas ja sulje suodattimen kansi, kytke pumppu uudelleen.

Varastointi / Yli-talvehtiminen

Laita laite käytöstä veden lämpötilan ollessa alle 8 ° C tai viimeistään, kun pakkasta on odotettavissa. Valuta ja puhdistaa laitteen, tarkista vahingot. Irrota, puhdistaa, kuivaa ja tallentaa kaikki vaahto teriä pakkaselta ympäristössä. Älä upota virtajohtoa veteen! Varmista, että varastointi paikka on lasten ulottumattomissa. Peitä suodattimen säiliöön siten, että tunkeutumista sadeveden on jätetty pois. Tyhjentää kaikki letkut, putket ja liitännät niin pitkälle kuin mahdollista.

Kuluvat osat

Vaahto suodattimet, ja FIAP SpaltSieb Aktiiviset ovat kuluvia osia ja ne ovat siksi kuulu takuun.

Hävittäminen

Hävität laite mukaisesti kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Kysy alan liikkeestä.



SE

Information om denna bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen och bekanta dig med enheten innan du använder den för första gången. Ansluta sig till säkerhetsinformationen för korrekt och säker användning av enheten.

Avsedd användning

Den FIAP BioSieve Aktiv i följande benämnt text enhet är enbart avsedd för mekanisk och biologisk rening av trädgårdsdammar med eller utan fiskbestånd minst vattentemperatur på + 8 ° C. Se till att säkerheten transformatorn endast användas vid omgivningstemperaturer - 10 ° C till + 40 ° C. Enheten är lämplig att använda för att bada dammar i enlighet med de nationella installationsprogrammet föreskrifter.

Använd andra än avsedda

Fara för personer kan komma från den här enheten om den inte används i enlighet med den avsedda användningen och i händelse av missbruk. Om den används för andra ändamål än det avsedda, kommer vår garanti och drifttillstånd blir ogiltiga.

CE Tillverkarens deklARATION

Vi försäkras om överensstämmelse i den mening som EG-direktivet, EMC-direktivet (89/336/EEG) samt lågspänningsdirektivet (73/23/EEG). Följande harmoniserade standarder tillämpas: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Säkerhetsinformation

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år samt personer som inte kan känna igen möjlig fara eller som inte känner till denna bruksanvisning, är inte tillåtet att använda apparaten!

Förvara denna bruksanvisning på en säker plats! Också lämnar över bruksanvisningen när det passerar enheten till en ny ägare. Se till att allt arbete med denna enhet endast sker i enlighet med dessa instruktioner.

Kombinationen av vatten och el kan leda till fara för liv och lem, om enheten är felaktigt ansluten eller missbrukas.

Observera! Risk för elektriska stötar. Kontrollera att kabeln kopplingspunkter och deras omgivningar är torra.

Transformatorn och kontaktdonen kontakten på den medföljande kraftkabel inte vattentäta, men bara regn och stänk-bevis. Dra inte eller passa i vattnet! Skydda insticksanslutningen från fukt. Skydda anslutningskabeln när begrava att undvika skador. Endast använda enheten när den är ansluten till ett jordat uttag. Den senare måste ha installerats i enlighet med gällande nationella bestämmelser. Se till att den skyddande jordkabeln leds till enheten. Använd endast elektrisk utrustning, adaptrar, förlängning eller anslutningskablar med jordad kontakt som är godkända för utomhusbruk. Se till att nätanslutningen ledararea inte är mindre än den gummifodral med identifieringen H05RN-F.

Förlängningskablar måste uppfylla DIN VDE 0620. Använd endast kablar när rullas före användning. Se till att enheten är smält till en Märkfelström på max. 30 mA via en jordfelsbrytare-operativsystem (FI eller RCD resp.). Elinstallationer i trädgårdsdammar och dammar simning måste uppfylla nationella och internationella regler som gäller för installatörer. Se till att säkerheten transformatorn ligger på ett minsta avstånd från dammen kanten på 2 m (i Tyskland) och 2,5 m i Schweiz. Jämför de elektriska värden för strömförsörjningen med dem på typskylten på förpackningen eller på själva enheten. Aldrig använda enheten om sladden eller höljet är defekt! Bryt strömmen! Bär inte eller dra enheten genom anslutningskabeln. Använd endast enheten med åtföljande säkerhetstransformator i vår leveransen.



Öppna aldrig enhetens hölje eller dess komponenter tillhörande, såvida detta inte uttryckligen nämns i bruksanvisningen. Koppla alltid bort strömförsörjningen av alla enheter som finns i vatten och denna enhet innan du utför arbete på enheten! Strömkabeln kan inte ersättas, om de är skadade. Utför aldrig tekniska ändringar på enheten. Använd endast original reservdelar och tillbehör. Tillåt endast auktoriserade kundservice butiker för att utföra reparationer. Aldrig använda systemet för filtrering av fluider andra än vatten! Se till att filtret inte svämma över. Risk för helt tömna dammen. För din egen säkerhet, konsultera en expert när du har frågor eller stöter på problem!

Installation

Lägg utloppsroren för vatten utlopp i dammen och för avloppet i avloppet eller blomma sång med en tillräcklig vikt. Se till att enheten placeras vid en flod skyddat ställe och på fast mark. När du installerar en FIAP UVC förväg klargöra enhet (t.ex. UV aktiv), placera enheten på ett avstånd av minst 2 meter från dammen kanten. Placera transformatorn på ett minsta avstånd av 2 m från dammen kanten på en flod skyddad plats. Säkerställa obegränsad tillgång till locket för att kunna utföra arbetet på enheten. Tryck eller vrid slangen på stegade slangmunstycke och säkra med en slangklämma. Lägg slangen så att den inte kommer att deformeras när man går på, undvika veck och anslut den till pumpen.

Upstart

Slå på pumpen. Stäng luckan. Enheten fungerar automatiskt. Obs! FIAP BioSieve Aktivt filter är en mekanisk-biologiskt filtersystem och kräver flera veckor efter den första installationen för att nå sin fulla biologiska effekt.

Underhåll och rengöring

Följ säkerhetsföreskrifterna informationen ovan! Dra alltid ur strömkablarna i pumpen innan arbetet påbörjas! Rengör endast filtrets vid behov, inte använda kemiska rengöringsmedel för att tillåta filtret biologi att optimalt utveckla, att veta att rengöringsmedel dödar bakterier i skumfilter.

Rengör och byt ut skumfilter

Öppna enheten täcker och luta skärmen insatsen uppåt. Att mekaniskt rengöra skumfilter, ta bort skumfilter och skölj med rent vatten. Öppna rengöring utloppet med slidventilen tills vattnet har dränerats helt, stänga och slå på pumpen tills filtret är helt fylld med damm vatten. Öppna rengöring utlopp igen och tappa ur vattnet. Upprepa sköljningen 2 - 3 gånger. Luta skärmen sätter ner igen och stäng filterlocket och slå på pumpen igen.

Förvaring / övervintrande

Sätt enheten ur drift vid vattentemperaturer under 8 ° C eller, allra senast, när minusgrader är att vänta. Töm och rengör, kontrollera om skador. Ta bort, rengör, torka och lagra alla skumlägg i en frostfri miljö. Doppa inte strömsladden i vattnet! Se till att lagringsplatsen är oätkomlig för barn. Täck filterbehållaren så att inträngning av regnvatten är utesluten. Töm alla slangar, rör och kopplingar så långt som möjligt.

Förslitningsdelar

Skumfilter, och FIAP SpaltSieb aktiva är slitdelar och är därför inte omfattas av garantin.

Avfallshantering

Kassera enheten i enlighet med de nationella lagbestämmelserna. Fråga din återförsäljare.



DK

Henvisninger vedrørende denne brugsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i enhedens funktioner, før du anvender den første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så enheden bruges rigtigt og sikkert.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Serien FIAP BioSieve Active, i det følgende kaldet enheden, må kun anvendes til mekanisk og biologisk rensning af havebassiner med eller uden fiskebestand ved en vandtemperatur på mindst + 8 °C. Sikkerhedstransformatoren må kun bruges ved en omgivende temperatur fra - 10 °C til + 40 °C. Apparatet er egnet til brug i **svømme- og badebassiner** under overholdelse af de nationale monteringsforskrifter.

Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og usagkyndig behandling kan enheden medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336/EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Sikkerhedsanvisninger

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte enheden!

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med denne enhed må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og førlighed, hvis enheden ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne eller hvis den håndteres usagkyndigt.

OBS! Risiko for elektrisk stød. Sørg for, at der er tørt omkring de steder, hvor kablerne tilsluttes.

Transformatoren, der er en del af leveringen, samt strømledningernes stikforbindelser er ikke vandtætte, men blot beskyttet mod regn og vandstænk. De må ikke trækkes eller monteres nede i vandet. Sørg for, at stikforbindelsen er sikret mod fugt. Før tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Brug kun enheden, hvis den er tilsluttet en stikdåse med beskyttelseskontakt. Denne beskyttelseskontakt skal være installeret iht. gældende nationale forskrifter. Kontrollér, at beskyttelseslederen føres ubrudt hen til enheden. Anvend kun installationer, adaptore, forlænger- og tilslutningsledninger med beskyttelseskontakt, der er tilladt til udendørs brug! Nettilslutningsledningerne må ikke have et mindre tværsnit end gummislangeledninger med koden H05RN-F. Forlængerledninger skal opfylde DIN VDE 0620. Sørg for, at ledningerne er viklet helt ud, når de tages i brug. Sørg for, at enheden via et fejlstrømsrelæ (FI eller RCD) er sikret med en nominel fejlstrøm på maks. 30 mA. Elektriske installationer til havedamme og svømmebassiner skal opfylde de nationale og internationale installationsbestemmelser. Sikkerhedstransformatoren skal have en minimumafstand til bassinets kant på 2 m i Tyskland og 2,5 m i Schweiz. Sammenlign de elektriske data for strømforsyningen med typeskiltet på emballagen eller på enheden. Hvis et kabel eller huset er defekt, må enheden ikke bruges! Træk netstikket ud! Enheden må ikke bæres eller trækkes i tilslutningsledningen. Brug kun enheden sammen med den sikkerhedstransformator, der er indeholdt i leverancen. Åbn aldrig enhedens hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen



udtrykkeligt foreskriver dette. Træk altid netstikket ud til alle apparater, der er nede i vandet, og til denne enhed, før du udfører arbejder på enheden! Nettilslutningsledningen kan ikke skiftes ud. Foretag aldrig tekniske ændringer af apparatet. Anvend kun originale reservedele og tilbehør. Lad kun autoriserede kundeserviceafdelinger udføre reparationer. Filtrér aldrig andre væsker end vand! Filteret må under ingen omstændigheder løbe over. Der er risiko for, at bassinet tømmes. Henvend dig til en fagmand for din egen sikkerheds skyld, hvis du har problemer eller spørgsmål!

Montering

Før afløsrørene til vandudledningen til dammen og renseudledningen til kloak eller blomsterbed med tilstrækkeligt fald. Placér enheden uden for vandets rækkevidde på et plant og fast underlag. Ved montering af et FIAP UVC-forrenseapparat (f.eks. UV Active) skal enheden placeres mindst 2 m fra bassinkanten. Placér transformatoren uden for vandets rækkevidde mindst 2 m fra bassinkanten. Sørg for uhindret adgang til dækslet, så der kan udføres arbejder på enheden. Skub eller drej slangen på slangestudsens og husk at sikre med spændespånd. Før slangen beskyttet og uden knæk og slut den til pumpen.

Ibrugtagning

Tænd for pumpen. Luk dækslet. Enheden arbejder automatisk. Bemærk: FIAP BioSieve Active filteret er et biologisk filtersystem og det varer nogle uger, før den fulde mekanisk- biologiske effekt nås efter nystallingering.

Rengøring og vedligeholdelse

Læs først sikkerhedsanvisningerne! Før arbejdet påbegyndes, skal netstikket til pumpen altid først trækkes ud! Rengør kun filteret ved behov. Af hensyn til en optimal udvikling af filterbiologien må der ikke anvendes kimiske rengøringsmidler, da disse dræber bakterierne i filterskummet.

Rengøring og udskiftning af filterskum

Åbn dækslet på enheden og vip filterindsatsen op. Anbring rengøringsredskabet på en skumpudeholder for at rengøre filterskummet mekanisk tag om nødvendigt filterskummet ud og rengør det under rent vand. Åbn renseudledningen med spærreskyderen, indtil vandet er løbet fuldstændig af. Luk igen og tænd for pumpen, indtil filteret er helt fyldt med bassinvand. Åbn renseudledningen igen og tøm vandet ud. Gentag denne skylning 2 til 3 gange. Klap filterindsatsen ned igen, luk dækslet til filteret og tænd for pumpen igen.

Opbevaring/overvintring

Ved vandtemperaturer under 8 °C celler senest ved forventet frostvejr skal enheden tages ud af drift. Tøm enheden, rengør den grundigt og kontroller den for eventuelle skader. Fjern alle skumpuder, rengør dem og opbevar dem tørt og frostfrit. Stik ikke netstikket ned i vandet! Opbevaringsstedet skal være utilgængeligt for børn. Tildæk filterbeholderen, så der ikke kan trænge regnvand ind. Tøm samtlige slanger, rørledninger og tilslutninger, så vidt det er muligt.

Sliddele

Filterskum, og FIAP SpaltSieb Active er sliddele og er ikke omfattet af garantien.

Bortskaffelse

Enheden skal bortskaffes i henhold til de nationale love. Spørg forhandleren.



Fejl		
Fejl	Arsag	Afhjælpning
Enheden renser ikke tilfresstillende	Enheden har ikke været i funktion særlig længe	- Den fuldstændige biologiske renseseffekt opnås først efter nogle uger - Brug den biologiske starter FIAP premiumcare Bactobooster til hurtig udvikling af filterbakterier
	Pumpeeffekten passer ikke	Fjern alger og blade fra bassinet, udskift vandet
	Vandet er meget snavset	Fjern alger og blade fra bassinet, udskift vandet
	Fiske- og dyrestanden er for stor	Vejledende værdi: ca. 60 cm fisk pr. 1 m³ bassinvand
	FIAP screen filteret er stoppet	Rens eller udskift FIAP screen filteret
Der kommer ikke vand ud af bassinløbet	Filterskummet er tilsmudset	Rens eller udskift filterskummet
	Pumpens netstik er ikke sluttet til	Slut pumpens netstik til
	Bassinindløbet er tilstoppet	Rengør bassinindløbet





Przedmowa do instrukcji użytkowania

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

FIAP BioSieve Active – zwany dalej urządzeniem – jest przeznaczony wyłącznie do oczyszczania mechanicznego i biologicznego stawów ogrodowych z zarybieniem lub bez, przy temperaturze powyżej + 8 °C. Transformator zabezpieczający wolno użytkować tylko w zakresie temperaturze otoczenia od – 10 °C do + 40 °C.

Urządzenie nadaje się do użytkowania w **stawach pływakich i kąpielowych** pod warunkiem przestrzegania obowiązujących w danym kraju właściwych przepisów.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektywy UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Przepisy bezpieczeństwa pracy

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania!

Starannie przechowywać instrukcję użytkowania! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkowania. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia.

Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego. Zwrócić uwagę, aby miejsca podłączenia kabla znajdowały się w suchym miejscu.

Transformator i złączki wtykowe przewodów elektrycznych objęte dostawą nie są wodoszczelne, lecz tylko odporne na rozpryskującą się wodę i opady atmosferyczne. Nie wolno ich układać ani montować w sposób zanurzony w wodzie. Połączenie wtykowe należy zabezpieczyć przed przedostaniem się wilgoci. Przewód przyłączeniowy poprowadzić tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Urządzenie podłączyć tylko do gniazdka z zestykiem ochronnym. Musi ono spełniać wymogi przepisów obowiązujących w danym kraju. Upewnić się, że przewód ochronny jest poprowadzony bezpośrednio aż do urządzenia. Stosować tylko materiały instalacyjne, adaptery, przedłużacze i przewody przyłączeniowe z zestykiem ochronnym dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Przewody łączące z siecią nie mogą mieć mniejszego przekroju poprzecznego niż przewody oponowe o oznaczeniu skrótowym H05RN-F. Przedłużacze muszą spełniać wymogi normy DIN VDE 0620. Przewody użytkować tylko w stanie rozwiniętym.



Upewnić się, że urządzenie jest zasilane z sieci posiadającej zabezpieczenie przed prądami upływowym (FI, lub RCD), wyzwalane przez prąd upływowy maksymalnie 30 mA. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych i basenów kąpielowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Transformator zabezpieczający należy umieścić w odległości przynajmniej 2 m w Niemczech, w Szwajcarii 2,5 m, od brzegu stawu. Porównać parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniu. Eksploatacja urządzenia z uszkodzonym kablem lub obudową jest zabroniona! Wyciągnąć wtyczkę sieciową! Nie nosić lub ciągnąć urządzenia chwytając za kabel przyłączeniowy. Urządzenie użytkować wyłącznie z przynależnym transformatorem zabezpieczającym, objętym zakresem dostawy. Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkowania. Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu zawsze najpierw wyciągnąć jego wtyczkę, jak również wtyczki wszystkich innych urządzeń znajdujących się w wodzie. Wymiana przewodu sieciowego nie jest możliwa. Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego. Wykonywanie napraw zlecać tylko autoryzowanym punktom serwisowym. Nie filtrować innych cieczy niż woda! W żadnym wypadku nie może dojść do przelewu filtra. Zachodzi bowiem niebezpieczeństwo opróżnienia stawu. W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić – dla własnego bezpieczeństwa – do specjalisty!

Montaż

Rury odpływowe do stawu oraz wypływ zanieczyszczeń do kanalizacji (ewentualnie na grządkę z kwiatami) ułożyć z odpowiednim spadkiem. Urządzenie ustawić w miejscu niezagrażonym zalaniem wodą na płaskim i stabilnym podłożu. W przypadku montażu urządzenia oczyszczającego z lampą ultrafioletową marki FIAP (np. UV Active) ustawić urządzenie w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu. Transformator ustawić w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu w miejscu niezagrażonym zalaniem wodą. Zwróć uwagę na łatwy dostęp do pokrywy, w celu bezproblemowego wykonywania czynności związanych z czyszczeniem urządzenia. Waż nasunąć wzgl. wkręcić na stopniowaną końcówkę i zabezpieczyć zaciskiem do węży. Waż ułożyć bez załamań i z dala od ścieżek i alejek, podłączyć go do pompy.

Uruchomienie

Włączyć pompę. Zamknąć pokrywę. Urządzenie działa automatycznie. Wskazówka: Filtr FIAP BioSieve Active jest mechaniczno- biologicznym systemem filtrującym i w przypadku nowego zainstalowania osiąga pełną skuteczność działania w zakresie biologicznego oczyszczania dopiero po upływie kilku tygodni.

Konserwacja i czyszczenie

Przestrzegać przy tym przepisów bezpieczeństwa pracy! Zawsze najpierw wyciągnąć wtyczkę sieciową pompy i. Filtr czyścić tylko w razie potrzeby, do zapewnienia optymalnego rozwoju biologii filtra nie stosować żadnych chemicznych środków czyszczących, ponieważ powodują one obumaranie bakterii w piankach filtracyjnych.

Oczyścić i wymienić pianki filtracyjne

Otworzyć pokrywę urządzenia, odchylić do góry wkład sitowy. W celu mechanicznego oczyszczenia pianek filtracyjnych wyjąć pianki filtracyjne i wypłukać je pod bieżącą wodą. Otworzyć zasuwę odcinającą na wypływie zanieczyszczeń. Po całkowitym opróżnieniu zamknąć zasuwę i uruchomić pompę tak długo, aż filtr napełni się całkowicie wodą ze stawu. Ponownie otworzyć wypływ zanieczyszczeń i spuścić wodę. Opisany proces płukania powtarzać 2 – 3 razy. Włożyć przegrodę, przechylić w dół wkładkę sitową i zamknąć pokrywę filtra, włączyć znowu pompę.



Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

W razie spadku temperatury poniżej 8 °C lub najpóźniej przy zapowiadającym mrozie zaprzestać użytkowania urządzenia. Opróżnić urządzenie, przeprowadzić gruntowne czyszczenie i skontrolować je pod względem możliwych uszkodzeń. Wyciągnąć wszystkie wkłady z pianki, wymyć je, osuszyć i przechowywać w miejscu nie narażonym na działanie mrozu. Nie zanurzać wtyczki sieciowej w wodzie! Miejsce przechowywania musi być niedostępne dla dzieci. Zbiornik filtra okryć w taki sposób aby nie przedostała się do niego woda deszczowa. Opróżnić w miarę możliwości wszystkie węże, rurociągi i przyłącza.

Części ulegające zużyciu

Pianki filtracyjne, i FIAP SpaltSieb Active to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją.

Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnąć informacji w handlu specjalistycznym.

Usterki

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie niewystarczająco oczyszcza.	Urządzenie jest dopiero krótko w eksploatacji.	- Pełna skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego jest osiągnięta dopiero po upływie kilku tygodni. - W celu przyspieszenia rozrostu bakterii filtrujących zastosować biologiczny środek FIAP premiumcare Bactobooster
	Niedopasowana wydajność pompy.	Ponownie wyregulować wydajność pompy
	Woda jest bardzo mocno zabrudzona.	Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wymienić wodę.
	Zbyt bogata flora i fauna	Wartość orientacyjna: ok. 60 cm długości ryb na 1 m³ wody stawowej
	Zatkane sito FIAP screen sieve	Oczyść lub wymień sito FIAP screen sieve
Brak wypływu wody z wlotu ze stawu	Zanieczyszczone pianki filtracyjne.	Wymyć lub wymienić pianki filtracyjne.
	Wtyczka sieciowa pompy nie jest podłączona.	Podłączyć wtyczkę sieciową pompy.
	Zatkany wlot wody ze stawu.	Wyczyścić wlot wody ze stawu.



CZ

Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtete Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada FIAP BioSieve Active, dále nazývaná přístroj, je určená výhradně k použití při mechanickém a biologickém čištění zahradních jezírek s rybí obsádkou nebo bez ní při teplotě vody minimálně + 8 °C. Bezpečnostní transformátor se smí provozovat jen při teplotě okolního prostředí od – 10 °C do + 40 °C.

Přístroj je vhodný pro použití v plaveckých a koupacích rybnících při dodržení národních předpisů pro zřizovatele.

Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Bezpečnostní pokyny

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem směřují být prováděny jen podle přiloženého návodu. Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života.

Pozor! Nebezpečí rány elektrickým proudem. Dbejte na suché okolní prostředí připojovacích míst kabelů.

Transformátor, obsažený v dodávce a zástrčkové stroje vedení elektrického proudu nejsou vodotěsné, ale pouze chráněné proti dešti a odstříkující vodě. Nesmí být kladena resp. montována ve vodě. Zajistěte zásuvkové spojení proti vlhkosti. Ved'te připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Provozujte přístroj jen v zásuvce s ochranným kontaktem. Tato musí být zřízena vždy podle platných národních předpisů. Zajistěte, aby ochranný vodič byl veden průběžně až k přístroji. Používejte jen instalace, adaptéry, prodlužovací a připojovací vedení s ochranným kontaktem, schválené pro venkovní použití! Vedení pro připojení do sítě nesmějí mít menší průřez než gumové kabely se zkratkou H05RN-F. Prodlužovací vedení musí vyhovovat normě DIN VDE 0620. Vedení používejte v rozvinutém stavu. Zajistěte, aby byl přístroj jištěn přes ochranné zařízení svodového proudu (FI, resp. RCD) s konstrukčním svodovým proudem ne více než 30 mA. Elektrické instalace na zahradních rybníčcích a plaveckých bazénech musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřizovatele. Bezpečnostní transformátor musí být v minimální vzdálenosti 2 m v Německu a 2,5 m ve Švýcarsku od okraje jezírka. Porovnejte elektrické údaje napájení s typovým štítkem na obalu resp. na přístroji. V případě poškození kabelu nebo krytu se nesmí přístroj provozovat! Vytáhněte vodiče ze zásuvky! Nenoste resp. netahejte přístroj na přívodním vedení. Provozujte přístroj výhradně



s příslušným bezpečnostním transformátorem, který je součástí dodávky. Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo částí jeho příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Než začnete provádět práci na přístroji, vytáhněte vždy vidlici ze zásuvky u všech zařízení ve vodě a u tohoto přístroje! Výměna přívodního síťového vedení není možná. Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení. Používejte jen originální díly a příslušenství. Opravy nechte provádět pouze autorizovanými servisními místy. Nefiltrujte nikdy jiné kapaliny než vodu! Filtr nesmí být v žádném případě přetékat. Hrozí nebezpečí vypuštění jezírka. Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka!

Montáž

Položte odtokové trubky pro výtok vody k jezírku a pro čistící výpusť ke kanalizaci nebo do záhonu s dostatečným spádem. Postavte přístroj na rovném a pevném podkladu, tak aby nemohl být zaplaven. Při montáži předřadného zařízení FIAP UVC (např. UV Active) postavte přístroj minimálně 2 m od okraje jezírka. Transformátor umístěte ve vzdálenosti minimálně 2 m od okraje jezírka tak, aby nemohl být zaplaven. Dbejte na volný přístroj k víku, abyste mohli provádět práce na přístroji. Hadici nasuňte na stupňovité hadicové hrdlo a zajistěte hadicovou sponou. Položte hadici tak, aby byla chráněna proti pošlapání a bez zalomení a připojte čerpadlo.

Uvedení do provozu

Zapněte čerpadlo. Zavřete víko. Přístroj pracuje automaticky. Upozornění: Filtr FIAP BioSieve Active je mechanickým biologický filtrační systém a potřebuje při nové instalaci několik týdnů, než dosáhne plné biologické účinnosti.

Čištění a údržba

Nejprve se seznamte s bezpečnostními předpisy! Před začátkem práce vždy vytáhněte vidlici čerpadla ze zásuvky! Čistěte filtr jen v případě potřeby, pro optimální rozvoj biologické složky filtru nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky, protože tyto usmrcují bakterie ve filtračních pěnách.

Vyčistit a vyměnit filtrační pěny

Otevřít víko přístroje, vložené síto vyklopit nahoru. K mechanickému čištění filtračních, v případě potřeby filtrační pěny vyjmout a vyčistit čistou vodou. Odstranit přepážku mezi filtrační a substrátovou komorou. Otevřít čistící výpusť s uzavíracím šoupátkem až voda zcela vyteče, opět uzavřít a zapnout čerpadlo tak dlouho, až je filtr zcela naplněn rybníčí vodou. Znovu otevřít výpusť pro čištění a vypustit vodu. Tuto operaci vyplachování opakujte 2-3 krát. Opět sklopte síťovou vložku dolů a zavřete víko filtru, znovu zapněte čerpadlo.

Uložení/Přezimování

Při teplotách vody pod 8 °C nebo nejspoději tehdy, když se očekávají mrazy, musíte uvést zařízení mimo provoz. Vypusťte přístroj a proved'te důkladné čištění a přitom zkontrolujte možná poškození. Odstraňte všechny vložky z pěnové hmoty vyčistěte je a skladujte v suchu při teplotě nad bodem mrazu. Vidlici přívodního vedení neponožte do vody! Místo uložení musí ležet mimo dosah dětí. Zakryjte nádobu filtru tak, aby do ní nemohla vniknout dešťová voda. Vypusťte všechny hadice, potrubí a přípojky, pokud je to možné.

Součásti podléhající opotřebení

Filtrační pěny, substrátový filtr a síto FIAP SpaltSieb Active jsou součásti, podléhající opotřebení a nevztahuje se na ně záruka.



Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj uspokojivě nečistí	Přístroj ještě není dlouho provozu	- Dokonalého biologického čištění se dosahuje až po několika týdnech - Pro rychlé vytvoření bakterií ve filtru použijte biologický inicializátor FIAP premiumcare Bactobooster
	Nevhodný výkon čerpadla	Nově nastavte výkon čerpadla
	Voda je mimořádně znečištěná	Odstraňte řasy a listí z jezírka, vyměňte vodu
	Rybí a zvířecí obsádka je příliš vysoká	Orientační hodnota: přibl. 60 cm délky ryby na 1 m³ vody v jezírku
	Síto FIAP screen sieve je ucpané	Vyčistit síto FIAP screen sieve nebo vyměnit
Nevytéká voda na vtoku do jezírka	Filtrační pěny jsou znečištěné	Filtrační pěny vyčistit nebo vyměnit
	Síťová přípojka čerpadla není zapojena	Připojit zástrčku čerpadla do sítě
	Vtok do jezírka je ucpaný	Vyčistit vtok do jezírka





Инструкция по эксплуатации

Перед использованием фильтра прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с фильтром. При эксплуатации фильтра соблюдайте правила техники безопасности.

Назначение фильтра

Фильтр FIAP BioSieve Active в дальнейшем называемый фильтром предназначен исключительно для механической и биологической очистки воды в садовых прудах с содержанием или без содержания рыб с минимальной температурой воды + 8 °С. Имейте в виду, что трансформатор безопасности работает при температуре окружающей среды от - 10 °С до + 40 °С.

Фильтр может применяться в водоемах для **плавания и купания** в соответствии с существующими инструкциями.

Использование не по назначению

Если фильтр использовать не по назначению и неправильно, он может представлять опасность для людей. В случае использования не по назначению, наша гарантия и разрешение на эксплуатацию теряют силу.

Сертификаты изготовителя

Изделия соответствуют директивам ЕС: директиве (89/336/ЕЕС) EMC, а так же директиве (73/23/ЕЕС) по изделиям для низковольтного (до 1000 В) напряжения. Изделия соответствуют стандартам: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Инструкция по безопасности

По соображениям безопасности, детям до 16 лет, а так же людям, которые не могут осознавать возможную опасность или не знакомы с настоящими инструкциями по эксплуатации, не разрешается пользоваться фильтром!

Храните эти инструкции по эксплуатации в безопасном месте! При передаче фильтра новому владельцу, передайте также и инструкции. Работа фильтра допускается только в соответствии с этими инструкциями.

При неправильном использовании фильтра, комбинация воды и электричества может привести к опасности для жизни и здоровья человека.

Внимание! Существует опасность поражения током. Защитите электрические соединения от влажности.

Трансформатор и разъемы силовых кабелей являются только брызгозащищенными, а не водонепроницаемыми. Не располагайте их в воде! Защитите штепсельные соединители от влажности. При прокладке силового кабеля в земле, защитите его, чтобы избежать повреждения. Эксплуатируйте фильтр только при включенном гнезде заземления. Последнее, должно быть установлено в соответствии с действующими государственными инструкциями. Убедитесь, что к фильтру подведен защитный провод заземления. Используйте электрическое оборудование, переходники, удлинители или силовые кабели только с контактом заземления, которые одобрены для наружного применения.

Поперечное сечение электрических кабелей должно быть не меньшим, чем у силового кабеля H05 RNF. Силовые кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620. Кабели должны быть уложены без спиралей и петель.

Убедитесь, что фильтр оборудован устройством защитного отключения с номинальным отключающим дифференциальным током максимум 30 мА. Электрические приборы в садовых



прудах и плавательных бассейнах должны отвечать требованиям международных и национальных стандартов. Трансформатор безопасности должен быть расположен на расстоянии минимум 2 м от кромки воды в Германии и 2,5 м. в Швейцарии. Сравните характеристики электрического питания с характеристиками указанными на упаковке фильтра или на его корпусе. Никогда не эксплуатируйте фильтр при поврежденном кабеле или корпусе! Отключите электропитание! Не носите и не тяните фильтр за силовую кабель. Используйте фильтр только с сопутствующим трансформатором безопасности, входящим в объем поставки. Никогда не открывайте корпус фильтра или его элементов, если это явно не упомянуто в инструкции по эксплуатации. Перед выполнением работ с фильтром всегда отключайте электропитание всех приборов, расположенных в воде и фильтра! При повреждении силовой кабель не подлежит замене. Никогда не вносите в фильтр технические изменения. Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности. Выполнение ремонта допускается только уполномоченным работником сервисных центров. Никогда не используйте систему для фильтрации иной жидкости кроме воды! Следите за тем, чтобы из фильтра не было утечек. Может произойти полное осушение пруда. Если у Вас появляются вопросы или Вы сталкиваетесь с проблемами, для вашей собственной безопасности, консультируйтесь с экспертом!

Установка

Положите трубы слива воды в пруд и слива дренажа в канализацию или цветник с достаточным уклоном. Устанавливайте фильтр на участке прочного грунта, гарантированного от подтопления. При установке перед фильтром УФ осветлителя воды FIAP (например, UV Active), размещайте фильтр на минимальном расстоянии 2 м от кромки воды. Трансформатор размещайте на минимальном расстоянии 2 м от кромки воды на защищенном от подтопления месте. Место установки должно позволять свободный доступ к крышке для обслуживания фильтра.

Наденьте шланг на патрубок и закрепите хомутом. Положите шланг, избегая петель так, чтобы он не деформировался, когда на него наступят, и подсоедините его к насосу.

Запуск

Включите насос. Закройте крышку. Фильтр функционирует автоматически.

Примечание: Фильтр FIAP BioSieve Active - био- механическая система фильтрации и достигает своего полного биологического эффекта спустя несколько недель после запуска.

Обслуживание и промывка

Соблюдайте вышеприведенные правила безопасности! Перед началом работ всегда отключайте электропитание насоса! Промывайте фильтр только при необходимости, не используйте химических реагентов, поскольку моющие вещества убивают полезные бактерии в пористых фильтрах.

Промывка и замена пористых фильтров

Откройте крышку фильтра и поднимите экран. Чтобы механически промыть пористый фильтр, достаньте его и прополощите в чистой воде. Откройте заслонку промывочного отверстия и держите открытой, пока вода полностью не стечет, закройте заслонку и включите насос, чтобы фильтр наполнился водой из пруда. Снова откройте заслонку и слейте воду. Повторите полоскание 2 - 3 раза. Опустите экран и закройте крышку фильтра, затем снова включите насос.

Зимнее хранение

Выведите фильтр из эксплуатации при температуре воды ниже 8°С или, самое позднее, когда ожидается замерзание воды. Промойте фильтр, проверьте на случай повреждений. Все



пористые фильтрующие элементы выньте, промойте, высушите и храните в теплом месте. Электрический разъем не погружайте в воду! Укройте контейнер для хранения фильтра так, чтобы исключить доступ дождевой воды. Высушите все шланги, трубы и соединительные элементы в максимально возможной степени. Храните в месте недоступном для детей.

Изнашивающиеся части

Пористые фильтры и сито являются изнашивающимися частями и исключены из гарантии.

Утилизация

Утилизируйте фильтр в соответствии с действующими национальными инструкциями. Проконсультируйтесь со своим дилером.

Неисправности

Неисправность	Причина	Способ устранения
Фильтрация воды не удовлетворительная	Фильтр работает короткое время	- Полный эффект биологической очистки наступает через несколько недель - Используйте ускоритель роста бактерий FIAP premiumcare Bactobooster
	Несоответствующая производительность насоса	Отрегулируйте производительность насоса
	Вода предельно загрязнена	Удалите из пруда водоросли и опавшие листья, проведите частичную замену воды
	В пруду слишком много рыб и живых организмов	Рекомендуемое количество: 60 см длины рыб на 1 м³ воды прудаг
	Забито экранное сито	Очистить экранное сито
Вода из пруда не поступает в фильтр	Загрязнены пористые фильтры	Промыть или заменить пористые фильтры
	К насосу не подведено электропитание	Подвести к насосу электропитание
	Засорен водозабор в пруду	Очистить водозабор в пруду



UA

Інформація про це керівництво по експлуатації

Будь ласка, прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтесь із пристроєм перед використанням його в перший раз. Дотримуйтесь вказівок з техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Використання за призначенням

FIAP BioSieve активність, в наступному тексті називається пристрій, призначене виключно для механічної та біологічної очистки ставків з або без риби населенням в мінімальній температурі води + 8 ° С. Переконайтеся, що трансформатор безпеки працюють тільки при температурі навколишнього середовища від - 10 ° С до + 40 ° С.

Пристрій підходить для використання для плавання і купання водойм у відповідності з національними правилами установки.

Використовуйте крім того, що передбачуване

Небезпека для осіб може виходити з цього блоку, якщо він не використовується у відповідності з передбачуваним використанням і в разі неправильного використання. Якщо застосовуватися для інших цілей, ніж передбачалося, наші гарантії та дозвіл на експлуатацію стане недійсним.

CE Декларация виробника

Ми заявляємо про відповідність в сенсі директиви ЄС, директива (89/336/EEC), а також Low Voltage Directive (73/23/EEC). Такі стандарти застосовуються: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Інформація про безпеку

З міркувань безпеки дітей і молодих людей у віці до 16 років, а також особи, які не може розпізнати можливі небезпеки або хто не знайомий з даною інструкцією по експлуатації, не дозволяється використовувати пристрій!

Будь ласка, збережіть цю інструкцію в надійному місці! Також передають інструкції з експлуатації при проходженні блоку на нового власника. Переконайтеся, що всі роботи з цим пристроєм здійснюється тільки у відповідності з цими інструкціями.

Поєднання води і електрики може призвести до небезпеки для життя і здоров'я, якщо апарат неправильно підключений або неправильно.

Увага! Небезпека ураження електричним струмом. Переконайтеся, що кабель пунктів і їх околиць сухі. Трансформатор і роз'єми силових кабелів, що поставляються не є водонепроникними, а тільки дощ і бризок. Чи не маршрутом або міститься у воді! Захистіть роз'єм від вологи. Захистіть з'єднувальний кабель, коли ховали, щоб уникнути пошкодження. Тільки управляти пристроєм при підключенні до заземленої розетки. Остання повинна бути встановлена у відповідності з чинним національним законодавством. Переконайтеся, що захисний провід землі призвела до пристрою. Тільки використовувати електричне обладнання, адаптери, розширення або підключення кабелю із заземленням контакту, які схвалені для зовнішнього використання. Переконайтеся, що кабель підключення живлення перерізом не менше, ніж в гумовій оболонці з ідентифікацією H05RN-F. Подовжувальні кабелі повинні відповідати DIN VDE 0620. Використовуйте тільки кабелі, коли розмотується до використання. Переконайтеся, що пристрій зливається для номінального струму нульової послідовності з макс. 30 mA за допомогою залишкового струму операційної системи (FI або RCD відповідно). Електричні установки в ставках і водоймах басейну має відповідати національним і міжнародним нормам дійсні для інсталяторів. Переконайтеся, що трансформатор безпеки знаходиться на мінімальній відстані від краю ставка 2 м (у Німеччині) і 2,5 м в Швейцарії. Порівняйте електричні параметри блоку живлення з тими, на таблиці на упаковці або на самому пристрої. Ніколи не вмикайте прилад, якщо кабель або житла є дефектними! Відключіть живлення! Не переносьте і не



тягніть пристрій, сполучний кабель. Використовуйте тільки блок з трансформатором супутніх безпеки, що містяться в нашому комплекті поставки. Ніколи не відкривайте корпус блоку або його компонентів чергового, якщо це спеціально вказаних в інструкції з експлуатації. Завжди відключайте харчування всіх пристроїв, розташованих у воду і даного пристрою перед виконанням робіт на блоці! Кабель живлення не може бути замінений, якщо він пошкоджений. Ніколи не виконуйте технічних змін у пристрій. Використовуйте лише оригінальні запасні частини та аксесуари. Тільки дозволяє уповноваженого точок обслуговування клієнтів, щоб виконати ремонт. Ніколи не використовувати цю систему для фільтрації рідин, крім води! Переконайтеся, що фільтр не буде переповнення. Небезпека повного спорожнення ставка. Для вашої власної безпеки, проконсультуйтеся з експертом, коли у вас є питання або стикаються з проблемами!

Установка

Покладіть виходи труби для води на виході в ставок і для зливу в каналізацію або клумбу з достатньою гравітацією. Переконайтеся, що пристрій знаходиться в захищеному місці повені і на твердій землі. При установці FIAP UVC попереднього уточнення пристрої (наприклад, УФ-Active), покладіть пристрій на відстані не менше 2 м від ставка краю. Встановіть трансформатор на відстані не менше 2 м від краю ставка на повній захищеному місці. Забезпечити безперешкодний доступ до кришки, щоб мати можливість проводити роботи по влаштуванню. Натисніть кнопку або повернути шланг на ступінчастому сопла шланг і закріпіть хомутом. Покладіть шланг так, що воно не буде деформуватися при ходьбі по ній, щоб уникнути перегинів і підключити його до насоса.

Пуск в експлуатацію

Включіть насос. Закрийте кришку. Пристрій працює автоматично. Примітка: FIAP BioSieve Активний фільтр механічної та біологічної системи фільтрації і вимагає декількох тижнів після його першої установки повністю реалізувати свій біологічний ефект.

Технічне обслуговування та чищення

Дотримуйтесь вказівок з техніки безпеки, наведені вище! Завжди відключайте кабель живлення від насоса до початку роботи! Тільки очищення фільтра при необхідності, не використовувати хімічні засоби для чищення, щоб дозволити фільтр біології, щоб оптимально розвиватися, знаючи, що чистять засоби вбивають бактерії в піну фільтри.

Очистіть і замініть фільтр піни

Відкрийте кришку блоку і нахил екрану вставки вгору. Для механічного очищення фільтрів піна, зняти піну фільтри і промийте чистою водою. Відкрийте очищення розетки за допомогою золотника, поки вода повністю злита, закрити і включити насос, поки фільтр повністю заповнений водою ставу. Відкрийте очищення розетки і знову злити воду. Повторіть полоскання 2 - 3 рази. Нахил екрану вставити знову і закрити кришку фільтра, а потім перейти насос знову.

Зберігання / Зимівля

Покладіть прилад з експлуатації при температурі води нижче 8 ° C або, найпізніше, коли морозів не очікується. Злийте воду і ретельно очистити пристрій, перевірити на наявність пошкоджень. Видаліть, чистою, сухою і зберігати всі піни вставки в безморозного навколишнього середовища. Не опускайте вилку у воду! Переконайтеся, що місце зберігання є недоступним для дітей. Кришка контейнера фільтра так, що потрапляння дощової води не допускається. Злийте всі шланги, труби і з'єднання, наскільки це можливо.

Швидкозношувані частини

Піна фільтри і FIAP SpaltSieb активність носять частин і, отже, не покривається нашою гарантією.

Розпорядження

Утилізуйте прилад у відповідності з національними правовими нормами. Попросіть фахівця дилера.



RO

Indicații referitoare la acest manual de instrucțiuni

Înainte de prima utilizare persoana în cauză va citi această instrucțiune de utilizare și se va familiariza cu dispozitivul. Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță în vederea unei utilizări corecte și sigure.

Utilizare conform dispozițiilor

Seria de fabricație FIAP BioSieve Active, dispozitivul numit în continuare, este utilizat exclusiv pentru curățarea mecanică și biologică a iazurilor, prevăzute sau nu cu pește, la o temperatură a apei de cel puțin + 8° C. Este permisă utilizarea transformatorului de siguranță la o temperatură între -10 °C bis +40 °C.

Dispozitivul este ideal pentru utilizarea în **iazuri și piscine** cu condiția respectării dispozițiilor naționale ale constructorului.

Utilizare necorespunzătoare

În caz de utilizare necorespunzătoare și tratament incorect, acest dispozitiv poate fi considerat periculos pentru persoane. În caz de utilizare necorespunzătoare, răspunderea noastră încetează iar permisiunea generală de utilizare va fi anulată.

CE- Declarația producătorului

Se declară conformitatea în sensul directivelor EG și EMV (89/336/EWG) precum și directivelor privitoare la instalațiile de joasă tensiune (73/23/EWG). Au fost aplicate următoarele norme armonizate: E EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Instrucțiuni de siguranță

Din motive de siguranță copiii și tinerii sub 16 ani precum și persoanele, care nu pot recunoaște eventualele pericole sau care nu sunt familiarizate cu această indicație de utilizare nu au voie să utilizeze acest dispozitiv!

Vă rugăm să păstrați această instrucțiune de utilizare la loc sigur! În cazul schimbării proprietarului această instrucțiune de siguranță va fi dată acestuia. Toate lucrările cu acest dispozitiv pot fi efectuate doar în conformitate cu prezenta instrucțiune. Combinația de apă și electricitate poate duce în cazul unei conexiuni necorespunzătoare sau a unei mănuii incorecte la un pericol serios pentru corp și viață.

Atenție! Pericol de electrocutare. Racordul pentru cablu se va poziționa într-o zonă uscată.

Transformatorul și conectoarele cu fișă ale conductoarelor de curent nu sunt hidrofuge, ci doar protejate contra ploii și a apei pulverizate. Nu este permisă mutarea respectiv montarea acestora în apă! Se va proteja stecherul de alimentare contra umidității. Se va proteja conducta de legătură, așa încât să se excludă orice deteriorare. Dispozitivul se va conecta doar la o priză cu protecție. Aceasta trebuie să fie instalată conform prevederilor naționale în vigoare. Persoana în cauză se va asigura, că conductorul de siguranță este dus neîntrerupt până la dispozitiv. Se vor utiliza instalații, adaptoare, prelungitoare și conducte de legătură cu protecție, care sunt permise pentru utilizarea exterioară! Conductele de legătură din rețea nu au voie să aibă o secțiune mai redusă decât tuburile de cauciuc cu însemnul scurt H05 RNF. Prelungitoarele trebuie să corespundă DIN VDE 0620. Conductele se vor utiliza doar derulate. Persoana în cauză trebuie să se asigure că dispozitivul este asigurat cu un dispozitiv de protecție contra întreruperii de curent (FI respectiv RCD) cu o dimensionare a întreruperii de curent nu mai mare de 30 mA. Instalațiile electrice din iazuri și piscine trebuie să corespundă dispozițiilor internaționale și naționale ale constructorului. Transformatorul de siguranță trebuie să aibă



o distanță minimă de 2 m în Germania și 2,5 m în Elveția până la marginea iazului. Datele electrice ale rețelei de alimentare cu energie electrică trebuie comparate cu cele ale plăcuței tip de pe ambalaj respectiv dispozitiv. În cazul apariției unui cablu sau a unei carcase defecte nu este permisă utilizarea dispozitivului! Se va scoate stecherul de rețea! Nu se va transporta sau trage dispozitivul de conducta de legătură. Dispozitivul se va utiliza cu transformatorul de siguranță corespunzător din cantitatea de livrat. Nu este permisă deschiderea carcasei dispozitivului sau a componentelor acestuia, dacă instrucțiunea de utilizare nu indică explicit acest lucru. Se va deconecta întotdeauna stecherul de rețea al tuturor dispozitivelor aflate în apă, cât și al acestui dispozitiv, înainte de a se efectua lucrări la dispozitiv! Un schimb al conexiunii la rețea nu este posibil. Nu se vor efectua niciodată modificări tehnice la dispozitiv. Se vor folosi doar componente și accesorii originale. Reparațiile vor fi efectuate doar de către personalul autorizat. Nu se vor filtra alte fluide în afară de apă! Nu este permisă revărsarea filtrului. Există pericolul de golire a iazului. În cazul apariției unor întrebări sau probleme adresați-vă pentru propria dumneavoastră siguranță unui electrician calificat!

Montarea

Țevile de scurgere pentru secțiunea de evacuare a apei către iaz și pentru evacuarea murdăriei spre canalizare sau stratul de flori trebuie să aibă o înclinație corespunzătoare. Dispozitivul se va monta într-o zonă neînundabilă, pe o suprafață plană și solidă. În cazul montării unui dispozitiv de limpezire FIAP UVC (spre ex. UV Active), dispozitivul se va asambla la o distanță de cel puțin 2 m de marginea iazului. Transformatorul va fi de asemenea poziționat la o distanță de cel puțin 2 m de marginea iazului, într-o zonă neînundabilă. Pentru a putea efectua lucrări la dispozitiv, se va asigura un acces nestingherit la capac. Furtunul se va împinge respectiv înșuruba pe ștuțul pentru furtun, după care se va asigura cu o clemă. Se va asigura furtunul contra unei posibile deformări și se va racorda la pompă.

Punere în funcțiune

Se va conecta pompa. Se va închide capacul. Dispozitivul va lucra automat.
Indicație: Dispozitivul FIAP BioSieve este un sistem de filtrare mecanico-biologic și necesită la o primă instalare câteva săptămâni până la o eficacitate biologică completă.

Curățarea și întreținerea

Se va acorda o atenție deosebită instrucțiunilor de siguranță! Înainte de începerea lucrărilor se va scoate întotdeauna stecherul de rețea al pompei. Filtrul se va curăța doar dacă e cazul, pentru o dezvoltare optimă a biologiei de filtru nu se vor utiliza mijloace de curățare chimice, deoarece acestea vor ucide bacteriile în spumarea filtrului.

Curățarea și înlocuirea filtrelor de spumă

Se va deschide capacul dispozitivului și se va ridica sita. Pentru curățarea mecanică a filtrelor de spumă, se vor scoate acestea și se vor curăța sub jet de apă curată. Se va deschide supapa de închidere până când s-a scurs apa în totalitate, se va închide din nou și se va conecta pompa, până când filtrul se va umple cu apă din iaz. Se va deschide din nou secțiunea de evacuare a apei murdare și se va lăsa apa să se scurgă. Această procedură se va repeta de 2-3 ori. Se va poziționa sita la loc, se va închide capacul și se va conecta din nou pompa.

Depozitare/ Depozitare pe timp de iarnă

La temperaturi ale apei sub 8 °C sau cel târziu până la venirea înghețului trebuie să scoateți din funcțiune dispozitivul. Dispozitivul se va goli, se va curăța temeinic și se va verifica de eventuale defecțiuni. Se vor îndepărta, curăța, usca și depozita toate inserțiile de spumare într-un spațiu ferit de îngheț. Nu se va scufunda stecherul de rețea în apă! Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil pentru copii. Se vor acoperi recipientii filtrelor, așa încât apa de ploaie să nu poată pătrunde. Se vor goli toate furtunile, tuburile și conexiunile pe cât de bine posibil.



Componente uzate

FIAP SpaltSieb Active face parte dintre componentele care se uzează și nu face obiectul garanției.

Evacuare

Dispozitivul trebuie îndepărtat/ evacuat conform dispozițiilor naționale în vigoare. Se va întreba furnizorul de specialitate.

Defecțiuni

Defecțiune	Cauză	Remediu
Dispozitivul nu oferă o performanță satisfăcătoare	Dispozitivul nu este de multă vreme în funcțiune	- Efectul de curățare biologică completă se va obține de abia după câteva săptămâni - Se va utiliza starter-ul biologic FIAP premiumcare Bactobooster pentru o creștere rapidă a bacteriilor de filtre.
	Capacitatea pompei nu este potrivită	Se va instala o nouă pompă
	Apa este extrem de murdară	Se vor îndepărta algele și frunzele din iaz, se va schimba apa
	Iazul este populat excesiv cu pești și animale	Valoare orientativă: ca. 60 cm lungime pește într-un 1 m³ apă de iaz
	Sita este înfundată	Se va curăța sita FIAP screen
Nu se scurge apă din dispozitivul de golire al apei	- Filtrele de spumă sunt murdare	Se vor curăța sau înlocui filtrele de spumă
	Stecherul de rețea al pompei nu este conectat	Se va conecta stecherul de rețea la pompă
	Dispozitivul de golire al apei este înfundat	Se va curăța dispozitivul de golire al apei





Информация за това ръководство за експлоатация

Моля, прочетете инструкциите за експлоатация и да се запознаете с устройството преди да го използвате за първи път. Придържайте се към информацията за безопасност за правилното и безопасно използване на уреда.

Предвидена употреба

FIAP BioSieve Active, в следния текст нарича единица, е предназначен изключително за механично и биологично почистване на градинските езерца с или без риба населението при минимална температура на водата от + 8 ° C. Уверете се, че трансформатора безопасност се работи при температури на околната среда - 10 ° C до + 40 ° C. Уредът е подходящ за използване за плуване и къпане водоеми в съответствие с националните разпоредби на инсталатора.

Използвайте различни от предвидяното

Опасност за хора може да произтича от тази единица, ако тя не се използва в съответствие с предназначението и в случай на злоупотреба. Ако се използва за цели, различни от предназначението нашата гаранция и разрешение за експлоатация ще стане нищожно.

СЕ Декларация на производителя

Ние декларираме съответствие по смисъла на Директивата на ЕС, Директивата за електромагнитна съвместимост (89/336/ЕИО), както и на директивата за ниско напрежение (73/23/ЕИО). Следните хармонизирани стандарти се прилагат: EN 60335-1, EN 61558-1, EN 61558-2-6, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Информация за безопасност

Съображения за безопасност, децата и младите хора на възраст под 16 години, както и лица, които не могат да разпознаят възможна опасност или които не са запознати с тези инструкции за работа, не се разрешава да използват устройството!

Моля, пазете тези инструкции за работа на безопасно място! Също предаде инструкциите за експлоатация, когато преминават устройството на нов собственик. Уверете се, че цялата работа с този уред се извършва само в съответствие с тези инструкции. Комбинацията от вода и електричество може да доведе до опасност за живота и здравето, ако устройството е свързан правилно или неправилно.

Внимание! Опасност от токов удар. Уверете се, че точките кабел и техните околности са сухи.

Трансформатор и конектори щепсела на захранване кабели не са водонепропускливи, но само дъжд и водоустойчив. Не маршрут или да се поберат във водата! Защита на щепсела връзка от влага. Защита на кабелна връзка, когато се заравя да се избегне увреждане. Уреда да работи само когато е включен в заземен контакт. Последните трябва да са инсталирани в съответствие с действащите национални разпоредби.

Уверете се, че защитната тел земята е довело до устройството. Се използва само електрическо оборудване, адаптери, разширение или кабели за връзка с заземен контакт, които са одобрени за външна употреба.

Уверете се, че електрическото захранване на напречно сечение не е по-малка от тази на гумената обвивка с идентификационен H05RN-F. Удължителни кабели трябва да отговарят на DIN VDE 0620. Използвайте само кабели, когато развит преди употреба. Уверете се, че устройството е слято номинална остатъчен ток макс. 30 mA чрез остатъчен ток операционна система (FI или RCD респ.). Електрически инсталации в градинските езерца и плувни езера трябва да отговарят на националните и международните правила, валидни за монтажници. Уверете се, че трансформатора безопасност се намира на минимално разстояние от езерото край на 2 m (в Германия) и 2,5 m в Швейцария. Сравнете електрически стойности на захранването с тези на табелката върху опаковката или върху самото устройство. Никога не работете с устройството, ако кабелът или жилищата са дефектни! Изключете захранващия! Не носете или издърпайте устройството от кабел за свързване. Използвайте устройството само с придружител безопасността трансформатор, съдържаща се в обхвата на нашата доставка. Никога не отваряйте корпуса на устройството или неговите компоненти съпътстващите, освен ако това е изрично посочено в инструкциите за експлоатация. Винаги изключвайте захранването на всички звена, намиращи се във вода и на тази единица преди извършване на работа на



устройството! Захранващият кабел не може да бъде заменен, ако са повредени. Никога не се извършват технически промени в устройството. Използват само оригинални резервни части и аксесоари. Позволи Само оторизирани пунктове за обслужване на клиенти за извършване на ремонти. Никога не използвайте система за филтриране на течности, различни от вода! Уверете се, че филтърът не ще прелее. Опасност от пълно изпразване на езерото. За ваша собствена безопасност, консултирайте се с експерт, когато имате въпроси или при евентуални проблеми!

Инсталация

Лау изпускателните тръби за изхода на водата в езерото и за канализацията в канализационната система или цветна леха с достатъчно сериозна. Уверете се, че устройството се поставя при наводнение защитено място и на твърда повърхност. Когато инсталирате FIAP UVC предварително изясняване единица (напр. UV Active), поставете на минимално разстояние от 2 m от ръба на езерцето. Поставете трансформатора на минимално разстояние от 2 m от ръба на езерото при наводнения защитено място. Осигуряване на неограничен достъп до капака, за да бъде в състояние да извършва работа на устройството. Натиснете или завъртете маркуча върху стъпаловидна дюза маркуч и закрепете с маркуч клип. Поставете маркуча такъв, че не ще се деформират, когато върху него, избягвайте прегъвания и го свържете към помпата.

Стартиране

Включете помпата. Затворете капака. Функциите на устройството автоматично. Забележка: FIAP BioSieve активен филтър е механично-биологично система за филтриране и изисква няколко седмици след първата си инсталация, за да достигне пълния си биологичен ефект.

Поддръжка и почистване

Придържайте се към информацията за безопасност, посочени по-горе! Винаги изключвайте на захранващите кабели на помпата преди започване на работа! Само почистване на филтъра, когато е необходимо, не използвайте химически почистващи агенти, за да позволи на филтъра биология за оптимално развитие, знаейки, че почистващи препарати убиват бактериите в пяна филтри.

Почистете и замени на пяна филтри

Отворете капака на устройството и наклоните вложка на екрана нагоре. За механично почистване на пяна филтри, отстранете пяната филтри и изплакнете с чиста вода. Отворете почистване контакт с шибър, докато водата е напълно изцедени, затворете и включете помпата до филтъра е напълно изпълнен с езерна вода. Отворете контакта почистване и източване на водата. Повторете изплакване 2 - 3 пъти. Наклон на екрана поставете отново и затворете капака на филтъра, след което включете помпата отново.

Съхранение / Над зимуване

Поставете устройството за работа при температура на водата под 8 ° C или по-късно, когато могат да се очакват минусови температури. Канализация и старателно почистване на уреда, проверете за повреди. Отстри, чисти, сухи и съхранява всички вложките в без опасност от замръзване среда. Не потапяйте щепсела на захранването във водата! Уверете се, че мястото за съхранение е недостъпно за деца. Покрийте филтър контейнер такава, че се изключва проникването на дъждовна вода. Канализация всички маркучи, тръби и връзки, доколкото е възможно.

Износващи се части

Пяна за филтри, а FIAP SpaltSieb Активни износващи се части и следователно не са обхванати от нашата гаранция.

Разположение

Изхвърлете на устройството в съответствие с националните нормативни актове. Посъветвайте се с Вашия дилър специалист.



Ersatzteilliste / Zubehör:
Spare parts / fittings:

Art. Nr.	Bezeichnung
Cat. No.	Description
2853-2	FIAP SpaltSieb Active 2, 300 Mikron FIAP wedge wire screen 2, 300 Micron
2800-1	FIAP BioSafe® Active Pipe 300
2801-1	FIAP BioSafe® Active 300

